

تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية

الرسالة العلمية

مقدمة إلى قسم تربية اللغة العربية بكلية التربية

شرطا للحصول على درجة الإجازة الجامعية في تعليم اللغة العربية



إعداد:

داندي كورنياوان

رقم التسجيل: ١٩١٩٤٥٣

طالب قسم التربية اللغة العربية بكلية التربية

للمعهد العالي الإسلامي دار القرآن باياكمنبوه

٢٠٢٤ م/١٤٤٥ هـ

موافقة المشرفين

بعد ان نطلع هذه الرسالة "تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية"، داندي كورنياوان، رقم التسجيل ١٩١٩٤٥٣ أنه مستوفي لشروط مطلوبة و يليق به أن يناقش أمام جلسة المناقشة.

باياكمبوه، ٢٢يناير ٢٠٢٤

موافقة عليها

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور محمد يحيى، الماجستير

ساري أسوة حسنة، الماجستير

تقرير لجنة المناقشة

قدم هذه الرسالة تحت الموضوع "تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية"، إعداد داندي كورنياوان، رقم التسجيل ١٩١٩٤٥٣. إلى كلية التربية للمعهد العالي الإسلامي دار القرآن بياكمبوه. ونوقش أمام جلسة المناقشة يوم الأربعاء ٧ أغسطس ٢٠٢٤ وقبل مستوفي لتكميل شرط من الشروط اللازمة للحصول على الدرجة العالمية في قسم تربية اللغة العربية. بياكمبوه، ٧ أغسطس ٢٠٢٤

لجنة المناقشة

سكتير اللجنة

رئيسة اللجنة

زليتتا

محمد رزقي، الماجستير

أعضاء اللجنة

إندرا سابوترا، الماجستير

الدكتور رزقا ويدانتي، الماجستير

الدكتور محمد يحيى، الماجستير

ساري أسوة حسنة، الماجستير

عميد المعهد العالي الإسلامي دار القرآن

أحمد دسكي، الماجستير

إقرار الباحث

أنا الموقع أدناه بينت واقعية كالاتي:

الاسم الكامل : داندي كورنياوان

رقم التسجيل : ١٩١٩٤٥٣

مكان وتاريخ الميلاد : سومبر مكمور، ٢١ أبريل ١٩٩٩

العنوان : جالان براموكا، إيربوتيه، بنجكالييس رياو

أقر بأن هذه الرسالة التي أحضرتها أمام لجنة المناقشة لتوفر شرط في الحصول على درجة العالية

في قسم تربية اللغة العربية للمعهد العالى الإسلامى دار القرآن باياكمبوه، وموضوعه: تأليف قاموس

الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية

أحضره من عمل يدي لا من إبداع أو تأليف غيري. وإن ادعى أحد فعال أنها من تأليفه

وقد صدق عليه في زعمه فأنا بنفسى أتحمل مسئولية عن ذلك ولا أشارك فيها المشرفين. وقد حررت

هذا الإقرار بالوعي والحر، ولا يجرنى عليه أحد.

باياكمبوه، ٢١ أغسطس ٢٠٢٤

داندي كورنياوان

رقم التسجيل : ١٩١٩٤٥٣

تجريد

داندي كورنياوان، ٢٠٢٤، تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية، قسم تربية اللغة العربية للمعهد العالي دار القرآن بياكمبوه. يظهر أن تطوير المعهد الإسلامي حاليًا زيادة سريعة إلى حد ما. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال عدد المعهد الإسلامي الجديد الذي يولد في مناطق مختلفة. ومع ذلك، لا تزال العديد من المعهد الإسلامي يواجه صعوبة في تحديد تعليم مفردات العربية المناسبة. يهدف هذا البحث إلى تأليف قاموس الجيب العملي بحيث يمكن استخدامه كمادة تعليم مفردات العربية في المعهد الإسلامي و أيضا لبيان و إظهار الخصائص و الصلاحية هذا القاموس.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة البحث والتطوير ل sugiyono مستوى ١؛ تأليف تصميمات المنتجات دون اختبارها وتوزيعها. وتشمل خطوات البحث؛ البحث عن الإمكانيات والمشاكل، وجمع البيانات والدراسات الأدبية، وتصميم المنتجات، والتحقق من صحة التصميم دون اختبارها في الميدان.

وأظهرت نتائج هذا البحث: (١) إن خصائص قاموس الجيب العملي ليسهل على طلاب اللغة العربية في تحسين إتقان المفردات. يتم إعداد القاموس بشكل منهجي من خلال الاهتمام بإطار المحتوى ومصادر المفردات وتقنية الاستخدام بحيث يسهل فهمه. و تم تصميم القاموس ليكون عمليًا في حجم الجيب ويحتوي على خمسة أعمدة للغة الإندونيسية والعربية والحفظ والمراجعة والامتحانات. وهذا يسهل على الطلاب في تعليم المفردات. (٢) إن نسبة صلاحية القاموس بلغت ٨٠,٤٢٪ أو عند مستوى الصالح. وبعبارة أخرى، يمكن استخدام هذا القاموس مع مراجعة طفيفة. ومن خلال قاموس الجيب العملي هذا، من المؤمل أن يصبح مرجعًا للمعهد الإسلامي التي لا تزال في حيرة من أمرها في تحديد المواد التعليمية للمفردات في تعليم اللغة العربية.

تمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل القرآن الكريم بلسان عربي مبين، وجعله موعظة وشفاء وهدى ورحمة للمتقين وبينات الهدى والفرقان، لا ريب فيه ولم يجعل له عوجاً وأنزله قيماً حجة نور الذي إتقان. والصلاة والسلام على خير أنام محمد صلى الله عليه وسلم سيد العرب والعجم وعلى آله وأصحابه الذين اهتدوا بهداية واختاروا من الظلام أما بعد.

إن كتابة هذه الرسالة العلمية شرط اللازمة على الدرجة العالية في تخصص تربية اللغة العربية قسم التربية للمعهد العالي الإسلامي دار القرآن بياكمبوه. فلذلك كتب الباحث هذه الرسالة العلمية بالموضوع "تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية "

وجد الباحث الصعوبات والمشكلات في أثناء كتابة هذه الرسالة العلمية، ولكن لا تخلو من معاناة وتشجيع المشرفين وجميع المشتركين في إنتهاء هذه الرسالة العلمية، وذلك أشكر شكراً جزيلاً على:

١. والدان الباحث الكارمان والمحبوبان يعني لأب سوفيينو ولأمّ فرللّه، على الدعاء والموافقات حتى يستطيع الباحث أن ينتهي هذ البحث.

٢. أخي الصغير فرديانشاح و أختي الصغيرة ترينا ثمانية كميليا أن تعتياني الروح والحافز

حتى ينتهي الباحث هذه الرسالة.

٣. فضيلة رئيس المعهد العالي الإسلامي دار القرآن باياكمبوه الدكتور أحمد دسكي،

الماجستير الذي بدل جهده في ترقية المعهد العالي الإسلامي دار القرآن باياكمبوه.

٤. فضيلة المشرفتين والأستاذة ساري أسوة حسنة، الماجستير و الدكتور محمد يحيى،

الماجستير ترشدايني في كتابة هذه الرسالة العلمية.

٥. فضيلة الأساتذ والأستاذات المعهد العالي الإسلام دار القرآن باياكمبوه.

٦. فضيلة رئيسة المكتبة المعهد العالي الإسلام دار القرآن باياكمبوه وموظفيها.

٧. فضيلة مدير المعهد القرآن الإسلامي الزمرية ليما بولوه كوتا والمدرسين الذين فعل

البيانات والمعلومات الجارية في المدرسة لتحقيق هذا البحث.

٨. إخواني وأخواتي الذين ساعدني في الدراسة وشجاعني في إتمام هذه الرسالة العلمية،

وجميع الأصدقاء و الصديقات المحبوبين الذي لا يمكن أن أذكرهم واحدا فواحدا.

٩. و آخرا لنفس الباحث، شكرًا لك على تقلبات الدهر في إنجاز هذا العمل الجليل.

أنت أهلٌ للثناء والتقدير. امتناني لجهدك الدؤوب، وتضحياتك النبيلة، وروحك

التي لا تعرف الكلل. تذكّر دومًا أنك قادرٌ على تخطي كل العقبات. فواصل

مسيرتك بثقةٍ وعزمٍ نحو آفاق أحلامك الرحبة."

نصف الباحث أن كتابة هذه الرسالة العلمية غير كاملة لقلة علومه
ولنقصان تجربته فيما يتعلق بكتابة الرسالة العلمية والمباحث الذي يبحث عنه.
يرجو الباحث الإقتراحات والانتقادات من القارئ لتكون هذه الرسالة العلمية
الكاملة. آمين يارب العالمين.

باياكمبوه، ٢٧ يناير ٢٠٢٤

الباحث

داندي كورنياوان

رقم التسجيل: ١٩١٩٤٥٣

محتويات البحث

أ.....	موافقة المشرفتين
ب.....	تقرير لجنة المناقشة
ج.....	إقرار الباحث
د.....	تجريد
ه.....	تمهيد
ح.....	محتويات البحث
ل.....	محتويات الجدول
م.....	محتويات الرسم البياني
١.....	الباب الأول: المقدمة
١.....	أ. أهمية البحث
٦.....	ب. أسئلة البحث و تحديده
٦.....	ج. أغراض البحث و فوائده
٨.....	د. مصطلحات البحث
١١.....	ه. الدراسة السابقة

و. الافتراض	١٤
الباب الثاني: الإطار النظري	١٥
أ. قاموس الجيب	١٥
١. مفهوم القاموس	١٥
٢. أنواع القاموس	١٦
٣. مفهوم قاموس الجيب	٢٢
٤. الفوائد والمزايا قاموس الجيب	٢٣
٥. معايير قاموس الجيب الجيد	٢٥
ب. مادة تعليم المفردات	٢٨
١. مفهوم مادة تعليم المفردات	٢٨
٢. أهداف وفوائد تعليم المفردات	٣٠
٣. متطلبات إعداد مادة تعليم المفردات	٣١
ج. دور قاموس الجيب كمادة تعليم مفردات العربية	٣٢
الباب الثالث: منهجية البحث	٣٦
أ. طريقة البحث	٣٦
ب. تقنية جمع البيانات	٤٠

ج. أداة جمع البيانات	٤٣
د. مصادر البيانات	٤٥
هـ. أسلوب تحليل البيانات	٤٦
الباب الرابع.....	٥١
نتائج البحث	٥١
أ. تصميم المنتج	٥١
١. غلاف القاموس	٥٢
٢. التقديم.....	٥٤
٣. جدول المحتويات	٥٥
٤. مقدمة.....	٥٦
٥. تقنية تصميم القاموس وتقنية استخدام القاموس	٦٠
٦. المفردات اليومية الأساسية.....	٦١
٧. قائمة المراجع	٦٣
ب. الصلاحية التصميم	٦٥
الباب الخامس: الخاتمة	٧٨
أ. نتائج البحث	٧٨

٧٩ ب. التوصيات

٧٩ ج. المقترحات

..... قائمة المراجع

..... الملاحق

..... السيرة الذاتية

محتويات الجدول

الجدول ١: بيان الفروق لدراسة الباحث والدراسات السابقة	١١
الجدول ٢: بيان دراسة الباحث	١٤
الجدول ٣: الجدول مصادر البيانات	٤٦
الجدول ٤: اختبار الصلاحية لكل جانب من جوانب التقييم	٧٠
الجدول ٥: اختبار الصلاحية لجانب ملاءمة المحتوى	٧١
الجدول ٦: اختبار الصلاحية لجانب ملاءمة العرض	٧٢
الجدول ٧: اختبار الصلاحية لجانب اللغة	٧٣
الجدول ٨: التقييم الشامل لقاموس الجيب العملي	٧٤
الجدول ٩: الاقتراحات والانتقادات لقاموس الجيب العملي	٧٥

محتويات الرسم البياني

الرسم البياني ١: البحث والتطوير من المستوى الأول	٣٨
الرسم البياني ٢: تصميم غلاف القاموس	٥٣
الرسم البياني ٣: تصميم التقديم	٥٥
الرسم البياني ٤: تصميم جدول المحتويات	٥٦
الرسم البياني ٥: تصميم الهدف القاموس	٥٧
الرسم البياني ٦: تصميم مزايا وعيوب القاموس	٥٨
الرسم البياني ٧: تقنية التصميم القاموس	٥٩
الرسم البياني ٨: تقنية استخدام القاموس	٦٠
الرسم البياني ٩: تصميم المفردات اليومية الأساسية	٦٢
الرسم البياني ١٠: تصميم قائمة المراجع	٦٤
الرسم البياني ١١: تحسين الإملاء والكتابة باللغتين العربية والإنجليزية	٧٦
الرسم البياني ١٢: تكبير عرض قاموس الجيب العملي	٧٧

الباب الأول

مقدمة

أ. أهمية البحث

Pondok pesantren او المعهد الإسلامي أساسية هي المؤسسات التعليمية والتدريسية الإسلامية الأكثر تقليدية في إندونيسيا. مصطلح "Pondok pesantren" يأتي من كلمتي "Pondok" التي تعني منزل أو مسكن مصنوع من الخيزران، و "Pesantren" والتي تعني مكان يدرس فيه الطلاب من كياي.^١

بحسب Mastuhu في كتابه *Dinamika Sistem Pendidikan Pesantren*

(١٩٩٤)، فإن المعهد الإسلامي هي مؤسسات تعليمية إسلامية تقليدية لدراسة وفهم وتقدير وممارسة التعاليم الإسلامية من خلال التأكيد على أهمية الأخلاق الدينية الإسلامية كدليل للسلوك اليومي.^٢

تطوير المعهد الإسلامي في إندونيسيا تحولاً كبيراً في العقود القليلة الماضية. وفقاً لبيانات وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية اعتباراً من الفصل الدراسي الفردي

¹Zamakhshari Dhofier, *Tradisi Pesantren: Studi Tentang Pandangan Hidup Kyai* (Jakarta: LP3ES, 2011), hlm. 44.

²Mastuhu, *Dinamika Sistem Pendidikan Pesantren* (Jakarta: INIS, 1994), hlm. 55

٢٠٢٣/٢٠٢٤، يبلغ إجمالي عدد المعهد الإسلامي في إندونيسيا ٣٩٥٥١ بإجمالي ٤,٩ مليون طالب.^٣ وقد زاد هذا العدد بشكل كبير مقارنة بالعقد السابق. في عام ٢٠١٤-٢٠١٥ بلغ عدد المعهد الإسلامي في إندونيسيا ٢٨,٩٦١ مدرسة داخلية إسلامية.^٤ تظهر هذه البيانات أن المعهد الإسلامي، باعتبارها أقدم مؤسسة تعليمية إسلامية في إندونيسيا، تواصل التكيف مع متطلبات العصر مع الحفاظ على قيمها التقليدية. وبصرف النظر عن ذلك، فإن هذه الزيادة الكمية مصحوبة أيضاً بزيادة في الجودة، حيث تقوم العديد من المعهد الإسلامي الآن بدمج المناهج الحديثة مع نظام التعليم التقليدي.

وفي سياق هذا التطور، تحتل اللغة العربية مكانة مهمة جداً في بيئة المعهد الإسلامي. باعتبارها لغة القرآن والحديث، اللغة العربية ليست فقط وسيلة لفهم مصادر التعاليم الإسلامية، ولكنها أيضاً جزء لا يتجزأ من هوية المعهد الإسلامي نفسه. يعد تعليم اللغة العربية أحد الخصائص الرئيسية للتعليم في المعهد الإسلامي. وتستخدم اللغة العربية على نطاق واسع في تدريس الكتاب الأصفر، والمناقشات العلمية، وحتى في المحادثة اليومية في المعهد الإسلامي.

³<https://theconversation.com/mobilisasi-politik-di-pesantren-bagaimana-keterbatasan-akses-digital-dan-kuatnya-peran-kiai-menentukan-arrah-dukungan-dalam-pemilu-220782>

⁴<https://nu.or.id/balitbang-kemenag/pesatnya-perkembangan-pesantren-di-indonesia-mLLaK>

في دراسة اللغة العربية، تعتبر المفردات من أهم العناصر اللغوية التي يجب أن تتوفر لدى الشخص في تعليم اللغة الأجنبي. من المؤكد أن المفردات الكافية في اللغة العربية يمكن أن تدعم شخصًا ما للتواصل أو فهم ما يتم نقله بهذه اللغة. وبالتالي، فإن إضافة المفردات (المفردات) أمر مهم للغاية في عملية تعليم اللغة وتطوير قدرات الفرد في اللغة التي تم إتقانها.^٥

في سياق تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي، يمثل إتقان المفردات تحديًا كبيرًا. تظهر البحث التي أجراها ألبنتاني ومذكور (٢٠١٩) في العديد من المعهد الإسلامي في ماليزيا أن ٦٨٪ من الطلاب يواجهون صعوبات في إتقان مفردات اللغة العربية، مما له تأثير مباشر على قدرتهم على فهم النصوص العربية والتواصل بشكل فعال.^٦

نظرا لأهمية إتقان المفردات، فإن للقاموس موقعا استراتيجيا في تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي. لا يعمل القاموس كأداة مرجعية فحسب، بل يعمل أيضًا كمصدر تعليمي مستقل وفعال. تمكن القاموس الطلاب من تعليم كلمات

⁵Dyah Ayu Kusuma Wardhani, dkk., "Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Permainan Two Stay Two Stray Dalam Meningkatkan Penguasaan Mufradat" *AL-MARAJI*, Vol. 7, No. 5, (Desember. 2023), h. 43

⁶Baharudin, dan Ismail, "Vocabulary Learning Strategies and Arabic Vocabulary Size among Pre-University Students in Malaysia." *International Education Studies*, Vol. 7, No. 13, (Desember 2021), h 219-226.

جديدة في سياقها، وفهم الفروق الدقيقة في المعنى، وإثراء فهمهم لاستخدام الكلمات في سياقات مختلفة.^٧

مناقشة استخدام القاموس في تعليم اللغة العربية، فإن القاموس هو عمل مكتوب في شكل كتاب يقدم معلومات حول النطق والمفردات والهيكل وكلمات الإدخال المقدمة بترتيب معين.^٨ في غضون ذلك، عرّف القاسمي، فإن القاموس هو كتاب يحتوي على مجموعة مختارة من الكلمات بالترتيب الأبجدي، مصحوبة بشرح لمعانيها، ومعلومات أخرى تتعلق بهذه الكلمات، سواء في تلك اللغة أو بلغات أخرى.^٩ علاوة بهذا التعريف، وفقاً لسياريف هداية الله، فإن القاموس هو كتاب يحتوي على معلومات حول النطق والمفردات والتعبيرات والمعاني مرتبة أبجدياً أو أبجدياً. تعمل البيانات الواردة في القاموس كتوسيع لبصيرة القارئ ومعرفته حول كلمة ما.^{١٠} كما ذكر سابقاً، فإن عملية التعليم باستخدام القاموس ستساعد عشاق اللغة العربية على فهم المفردات الصعبة أو بمعنى آخر، من خلال القاموس ستزيد من إتقان

⁷Nation, I. S. P. *Learning Vocabulary in Another Language*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2001).

⁸Moch. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*. (Tangerang Selatan: Al Kitabah, 2012), h. 86

^٩المراجع نفسه.

^{١٠}المراجع نفسه، ص. ٨٨.

المفردات لدى المستخدم.^{١١} ومع ذلك، تجدر الإشارة إلى أنه ليست كل القاموس مناسبة لاحتياجات التعليم في المعهد الإسلامي. القاموس الملاءم لطلاب المعهد الإسلامي في الاعتبار عدة عوامل، مثل مستوى الصعوبة، وملاءمته لمناهج المعهد الإسلامي، وسهولة الاستخدام. ولذلك، فإن تأليف قاموس الجيب العملي المصمم خصيصاً للمعهد الإسلامي يعد خطوة استراتيجية في تحسين جودة تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي.

إن تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية له إمكانيات كبيرة للتغلب على الثغرات الموجودة في نظام تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي. لن يساعد هذا النوع من القاموس الطلاب على إتقان مفردات جديدة فحسب، بل يمكنه أيضاً زيادة دافعية التعليم لديهم.

بناءً على الوصف قبله ، فإن البحث حول "تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية" ذو أهمية كبيرة. هذا البحث سيقدم مساهمة كبيرة في تحسين جودة تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي، وخاصة في جانب إتقان المفردات. من خلال الجمع بين مبادئ المعجم الحديث والاحتياجات المحددة

¹¹Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama, 1993.h 128

للسانثري، فإن قاموس الجيب العملي هذا لديه القدرة على أن يكون حلاً مبتكراً للتغلب على تحديات تعليم اللغة العربية التي واجهتها المعهد الإسلامي في إندونيسيا منذ فترة طويلة.

ب. أسئلة البحث و تحديده

من بيان أهمية البحث قبله, يستنتج الباحث أن أسئلة البحث من هذا البحث هي: كيف تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية ؟
و أما تحديد الأساسي هذا البحث هو :

١. خصائص قاموس الجيب العملي الذي صممه الباحث
٢. صلاحية قاموس الجيب العملي الذي صممه الباحث

ج. أغراض البحث و فوائده

إن أغراض البحث من هذا البحث هو :

١. لبيان خصائص قاموس الجيب العملي الذي صممه الباحث
٢. للإظهار صلاحية قاموس الجيب العملي الذي صممه الباحث

أما فوائد البحث من هذا البحث هو:

١. الفائدة النظرية

من الناحية النظرية يرجى أن يكون لهذا البحث فوائد، وهي مساهمة فكرية في تطوير كنوز علمية في تحسين جودة التعليم، وخاصة تعليم اللغة العربية.

٢. الفائدة العملية

و من الناحية العملية أن يكون لهذا البحث فوائد، من بين أمور أخرى:
(أ) كمساهمة فكرية للباحث في محاولة لتحسين قدرة الطلاب على

إتقان المفردات العربية

(ب) يمكن استخدامه كمدخلات لرئيس المدارس والمديرين ورؤساء
السكن والمعلمين وأساتيدز في تحسين قدرة الطلاب على إتقان

المفردات العربية

(ج) بالنسبة للباحث، يمكن استخدام نتائج الدراسة كإكتشافات أولية
لإجراء مزيد من البحث حول فعالية استخدام قاموس الجيب العملي
الذي تم تصميمه من قبل الباحث كمحاولة لإتقان قدرة الطلاب

على إتقان المفردات العربية

د. مصطلحات البحث

في هذ البحث، التعريفات التشغيلية التي يجب فهمها بعناية هي:

١. قاموس الجيب

قاموس الجيب هو قاموس صغير الحجم مصمم ليكون عمليًا وسهل الحمل في كل مكان. وعلى النقيض من القاموس بشكل عام والتي تكون كبيرة الحجم وسميكة، فإن قاموس الجيب تحتوي فقط على مفردات ومصطلحات مهمة تستخدم غالبًا في الحياة اليومية.^{١٢}

٢. مادة تعليم المفردات

مادة تعليم المفردات هي مادة تعليم خاصة تحتوي على مجموعة من المفردات العربية مرتبة بشكل منظم لأغراض تعليم المفردات العربية لتعليمي اللغة العربية.^{١٣} تحتوي مادة تعليم للمفردات على كلمات عربية (مفردات) مختارة بناءً على موضوعات ومجموعات معينة

¹²Taufiqurrachman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2013), h. 125.

¹³Ahmad Muradi dan Taufiqurrahman, *Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab*, (Depok: Raja Grafindo Persada, 2021), h. 33.

هـ. الدراسة السابقة

كل من يريد أي يفعل البحث لازم بإجراء مراجعة الأدبية أولاً للكتب أو الأبحاث التي كانت موجودة من قبل. يهدف هذا إلى تجنب الانتحال. ومن هذا البحث وصل الباحث ثلاثة الأبحاث (الرسالة العلمية) يتفقون مع البحث الذي أجراه الباحث وهم كالتالي:

١. بحث (الرسالة العلمية) أجرتها عين المرضية (٢٠٢٠) بعنوان: "تأليف قاموس

المسعد لتعليم اللغة العربية المتوسطة: بحث التنمية في مدرسة كايو بارو

الإسلامية الثانوية، بوجونيغورو". هدف البحث إلى تأليف قاموس لتعلم اللغة

العربية في المرحلة المتوسطة. استخدمت مرضية منهجية البحث والتطوير

(R&D) مع نموذج ADDIE (Analysis, Design, Development,)

(Implementation, Evaluation). وقامت مرضية في بحثها بتحليل

الاحتياجات، وتصميم قاموس، وتطوير المحتوى، وتطبيق القاموس في التعلم،

وتقييم فعاليته. وأظهرت نتائج البحث أن قاموس المسعد الذي تم تطويره كان

فعالا في زيادة فهم الطلاب لمفردات اللغة العربية والمساعدة في عملية التعلم

داخل الفصل الدراسي.^{١٤}

٢. بحث (الرسالة العلمية) أجرتها يولاندا فيرونیکا (٢٠١٧) بعنوان: "تطوير

قاموس كتاب لفهم مادة التدريس العربية لطلاب الصف الثامن في MTsN

٠٦ Agam". هدف هذا البحث إلى تطوير معجم كتابي أن يساعد في فهم

المادة التعليمية للغة العربية. اتبنت يولاندا منهجية البحث التنموي بنموذج

4D (Define, Design, Develop, Disseminate) . قامت يولاندا بتعريف

المتطلبات، وصممت القاموس، وطورت النموذج الأولي، ونشرت المنتج

النهائي. وأظهرت نتائج بحثه أن معجم الكتاب الذي تم تطويره لاقى استجابة

إيجابية من الطلاب والمعلمين، وكان فعالا في زيادة فهم الطلاب لمواد تدريس

اللغة العربية.^{١٥}

٣. بحث (الرسالة العلمية) أجرتها ديوي ستينينكسي (٢٠١٦) بعنوان: "تحسين

إتقان المفردات من خلال طريقة التفكير المرئي لطلاب الصف السابع من

^{١٤} عين المرضية. إنشاء معجم المسعد لتعليم اللغة العربية المتوسطة. بحوث التنمية في مدرسة كايو بارو الإسلامية الثانوية بوجونيجورو، رسالة العلمية (سورابايا: جامعة سونان أمبيل الإسلامية حكومية، ٢٠٢٠)

^{١٥} يولاندا فيرونیکا تطوير قاموس كتاب لفهم مادة التدريس العربية لطلاب الصف الثامن في MTsN ٠٦ Agam. (فادنغ: جامعة إمام بونجول الإسلامية حكومية ٢٠١٧).

Sleman ١ MTsN". الهدف من البحث هو تحسين إتقان مفردات الكائن من خلال طريقة الانعكاس البصري. يستخدم ستياينيكسي منهجية البحث العملي في الفصل الدراسي (PTK) المكونة من دورتين، حيث تتكون كل دورة من التخطيط والعمل والملاحظة والتفكير. طبقت ستياينيكسي طريقة الانعكاس البصري في تعلم المفردات وقيس الزيادة في إتقان الطلاب. وأظهرت نتائج البحث ارتفاعا ملحوظا في إتقان الطلاب لمفردات الكائن بعد تطبيق أسلوب الانعكاس البصري، مع زيادة متوسط درجات الاختبار من الحلقة الأولى إلى الدورة الثانية.^{١٦}

الجدول : ١

بيان الفروق لدراسة الباحث والدراسات السابقة

الرقم	الباحث و سنة الدراسة	العناوين و اللغة المستخدمة	الشبه	الفرق	أصالة البحث
١	عين المرضية (٢٠٢٠)	إنشاء قاموس المسعد لتعليم اللغة العربية	إنها يتكلمان عن إنشاء	يركز بحث مرضية على تعلم اللغة	١. مكان البحث

^{١٦}دوي ستياينيكسي, تحسين إتقان المفردات من خلال طريقة التفكير المرئي لطلاب الصف السابع من

		المتوسطة. بحوث	أو تأليف	العربية بشكل	٢. متغير
		التنمية في	القاموس	عام، بينما يركز	البحث
		مدرسة كايو بارو	العربي	بحث الباحث	٣. منهجية
		الإسلامية		بشكل أكثر	البحث
		الثانوية،		على زيادة	٤. درجة
		بوجونيغورو		إتقان المفردات	البحث
				العربية.	
٢	يولاندا	تطوير قاموس	إنها	أن بحث	١. مكان
	فيرونيكا	كتاب لفهم	يتكلمان	يولاندا يهدف	البحث
	(٢٠١٧)	مادة التدريس	عن إنشاء	إلى فهم مواد	٢. متغير
		العربية لطلاب	أو تأليف	تعليم اللغة	البحث
		الصف الثامن في	القاموس	العربية بشكل	٣. منهجية
		٠٦MTsN	العربي	عام، في حين	البحث
		Agam،		أن بحث	٤. درجة
				الباحثة أكثر	البحث

	تحديدا في				
	زيادة إتقان				
	المفردات				
٣	دوي	تحسين إتقان	إنها	أن هذين بحثين	١. مكان
	ستيانيكسي	المفردات من	يتكلمان	يختلفان في	البحث
	(٢٠١٦)	خلال طريقة	تحسين	الطريقة	٢. متغير
		التفكير المرئي	إتقان	المستخدمة،	البحث
		لطلاب الصف	المفردات	حيث	٣. منهجية
		السابع من	العربي	استخدمت	البحث
		١ MTsN	للطلاب	ديوي في	٤. درجة
		Sleman		بحثها طريقة	البحث
				الانعكاس	
				البصري، بينما	
				استخدم	
				الباحث إعداد	

	قاموس الجيب العملي				
--	-----------------------	--	--	--	--

وأما هذا البحث فيميل إلى تأليف قاموس الجيب العملي لتحسين

إتقان المفردات العربية لطلاب. وفيما يلي الجدول لبيان دراسة الباحث:

الجدول : ٢.١

بيان دراسة الباحث

الباحثة	موضوع البحث	متغير البحث	منهج البحث
دندي	تأليف قاموس الجيب	١. مادة تعليم المفردات	طريقة البحث و
كورنياوان	العملي كمادة تعليم مفردات العربية	٢. قاموس الجيب العملي	التطوير

و. الإفتراض

نظرة على بيان نظرية القاموس والمفردات و أيضا عن حدود المشكلة في هذا

البحث، إستنتاج منه أن القاموس له دور كبير في تعليم اللغة العربية، خاصة في إتقان

المفردات. لذلك، فإن الإفتراض الذي يقترحها الباحث هي: "إن قاموس الجيب

العملي الذي تم تأليفه له صلاحية جيدة قبل استخدامه للطلاب ومعلمين اللغة

العربية". سيختبر هذا الافتراض داخليًا (آراء المدققين والممارسين) باستخدام أساليب

المناقشة والاستبيان التي سيتم توزيعها على المدققين والممارسين.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. قاموس الجيب

١. مفهوم القاموس

استقطب الجدل في قضية القاموس الكثير من الاهتمام. ومع ذلك، فإن أصل كلمة القاموس حتى الآن، غير معروف على وجه اليقين. البيانات التي يمكن فهمها الآن هي أن القاموس راج لأول مرة من قبل علماء الحديث، وليس علماء اللغة. ثم، إن تقليد عن التأليف العلمية المنهجي والتدقيق التي تكون التقاليد العلمية بين علماء الحديث قد ألهمه أيضا علماء اللغة في تصميم القاموس.^{١٧}

فإن القاموس في اللغة العربية لغة يعني الغطس، والغرق، والخصوص في الماء. تعود خلفية استخدام اصطلاح القاموس إلى أن القاموس يحتوي على عدد من المفردات والمعاني والعديد من البيانات الأخرى التي ليست صغيرة في العدد كمثل البحر الذي يحتوي على موارد بحرية مختلف^{١٨}.

¹⁷Hany Yulia Rachmawati, *Kamus Saku Linguistik Indonesia-Inggris-Arab (Pendekatan Leksikologi)*. Proposal Skripsi dalam Jurusan Terjemahan Bahasa Arab, (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah: 2017), h. 7, [tidak diterbitkan].

^{١٨}عبد العلي الودغيري، القاموسية العربية الحديثة بين تنمية الفصحي و تحديث القاموس و التريخ

للمعجم، (بيروت: المركز العربية للأبحاث و الدراسة السياسية، ٢٠١٩)، ص ٨.

في غضون ذلك، عرّف القاسمي، فإن القاموس هو كتاب يحتوي على مجموعة مختارة من الكلمات بالترتيب الأبجدي، مصحوبة بشرح لمعانيها، ومعلومات أخرى تتعلق بهذه الكلمات، سواء في تلك اللغة أو بلغات أخرى.^{١٩} علاوة بهذا تعريف، وفقًا لسياريف هداية الله، فإن القاموس هو كتاب يحتوي على معلومات حول النطق والمفردات والتعبيرات والمعاني مرتبة أبجديًا أو أبجديًا. تعمل البيانات الواردة في القاموس كتوسيع لبصيرة القارئ ومعرفته حول كلمة ما.^{٢٠} من التعاريف المختلفة المذكورة يمكن أن يستنتج الباحث أن القاموس هو كتاب يحتوي على قوائم من المفردات و / أو المصطلحات، عامة ومحددة بالترتيب الأبجدي مصحوبة بتفسيرات للمعنى، والاستخدام، والنطق، والتكوين، والمرادفات بلغات أخرى أو اللغات في القاموس.

٢. أنواع القاموس

هناك أنواع عديدة من القاموس في المجتمع اليوم. فيما يلي بعض أنواع

القاموس^{٢١}:

¹⁹Moch. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*. (Tangerang Selatan: Al Kitabah, 2012), h. 86

²⁰ *Ibid.*, h. 88

²¹Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), h. 259-262.

أ) القاموس على أساس اللغة المستهدفة

تنقسم القاموس المعتمدة على اللغة الهدف إلى ٣، وهي القاموس أحادي اللغة، القاموس الثنائي اللغة، القاموس متعدد اللغات. في شرحه، القاموس أحادي اللغة هو قاموس الذي لغة مصدره هي نفس اللغة مع هدفه. وهذا يعني أن هذا القاموس يشرح معاني الكلمات من نفس اللغة. مثال على قاموس أحادي اللغة هو المنجيد. وفي الوقت نفسه، القاموس ثنائي اللغة هو لغة مصدره ليست هي نفس اللغة مع هدفه. وهذا يعني أن معنى الكلمات الموجودة في القاموس موضح بلغة أخرى. ومن أمثلة القاموس ثنائية اللغة المعجم العشري العربي الإندونيسي، والقاموس المتعدد اللغات، وهي القاموس التي يتم فيها شرح الكلمات الموجودة في القاموس من حيث مرادفاتهما في ثلاث لغات أو أكثر.

ب) القاموس على أساس الحجم

تنقسم القاموس حسب حجمه إلى قسمين، هما القاموس الكبيرة والقاموس المحدودة. القاموس الكبير هو قاموس يحتوي على جميع المفردات، بما في ذلك مجموعة من الكلمات والتعابير والتعبيرات والأمثال والمختصرات. ويعتبر هذا القاموس هو التوثيق اللغوي الأكثر اكتمالا،

ومثال على هذا القاموس الكبير هو القاموس الإندونيسي الكبير (KBBI).

بينما ذلك، القاموس المحدود هو قاموس يحتوي على عدد محدود من الكلمات. المعاني والبيانات الواردة في القاموس محدودة، وليست كاملة مثل تلك الموجودة في القاموس الكبيرة. تشمل الأمثلة قاموس الجيب أو قاموس الطلاب، مثل القاموس الذي يجمعه الباحث حاليًا.

ج) القاموس على أساس المحتوى

تحتوي القاموس المعتمدة على المحتوى على حرفين، وهما القاموس العامة والقاموس الخاصة. القاموس العام هو قاموس يحتوي على جميع الكلمات العامة. إذا كانت هناك كلمة تشير إلى شيء محدد، فلن يتم تضمينها في هذا النوع من القاموس. وفي الوقت نفسه، القاموس الخاص هو قاموس يحتوي على كلمات حول موضوع أو مجال معين. ويمكن تقسيم هذه الخصوصية إلى قسمين، فيما يتعلق باللغة نفسها؛ مثل قاموس النطق. القاموس الإملائي، القاموس المرادف، القاموس المتضاد، وما إلى ذلك، وفيما يتعلق بمجال النشاط أو العلم.

(د) قاموس على أساس الأشكال

مع مرور الوقت، تم تقسيم القاموس إلى نوعين، هما قاموس الكتب والقاموس الرقمية. قاموس الكتاب هو قاموس يحتوي على المفردات الموجودة في الكتاب. عادة ما يستخدم هذا القاموس ككتاب مصاحب للطلاب أو معلمي المدارس في فهم المفردات في الكتب أو مادة تعليم . أما القاموس الرقمية فهي برامج كمبيوتر تحتوي على برامج ترجمة أو قاموس لغات يمكن تشغيلها عبر الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الذكية وغيرها من الأجهزة.

وبصرف النظر عن أنواع القاموس المذكورة سابقاً، يقسم أسيب هرماوان أنواع القاموس حسب موضوعاتها. فيما يلي عدة أنواع من القاموس وفقاً رحين نصار:^{٢٢}

(أ) القاموس اللغوي

هذا قاموس يناقش على وجه التحديد النطق أو الكلمات من لغة ما والتي تكون مصحوبة باستخدام هذه الكلمات. يتم تصميم قاموس

^{٢٢} رحين نصار، المعجم العربي: نشأته وتطوره، (مصر: دار مصر للطلابة، ١٩٥٦)، ص. ٥٧

اللغة باستخدام مادة منهجي معين لتسهيل على المستخدمين أو القراء العثور على معنى الكلمة. تحتوي قاموس اللغة على لغة واحدة فقط، لذلك عادةً ما يذكر معنى الكلمة مرادفًا أو تعريفًا للكلمة فقط. على سبيل المثال، قاموس المنجد (عربي-عربي).

ب) القاموس المترجم

ويسمى أيضًا القاموس (المختلط) أو القاموس ثنائي اللغة الذي يجمع بين لغتين لتحديد الأرضية المشتركة لمعنى المفردات. تحتوي القاموس المترجمة على كلمات أجنبية يتم بعد ذلك شرحها واحدة تلو الأخرى من خلال البحث عن معاني مكافئة تتكيف مع اللغة الوطنية أو لغة مستخدم القاموس.

ج) القاموس الاشتقاق

يُعرف أيضًا باسم القاموس الاشتقاقي، وهو قاموس يناقش أصول الكلمة، بحيث يعمل القاموس المشتق الاشتقاقي على إعلام أصول النطق/المفردات.

(د) القاموس الثاوري

وهو قاموس يعطي الأولوية لتاريخ تطور معنى الكلمة، وليس نطقها. ويقدم القاموس التطوري معلومات عن اتساع المعنى وتغيراته وأسباب تغير المعنى والعكس. على سبيل المثال، تطور معنى كلمة الأدب الصوفي من زمن الجاهلية إلى الوقت الحاضر

(هـ) القاموس التخصصي

هذا قاموس يجمع الكلمات في مجال معين من التخصصات العلمية فقط. هناك قاموس طبية، وقاموس زراعية، وقاموس موسيقية، وما إلى ذلك. ومن الأمثلة على القاموس المتخصص قاموس SYA Takinah الذي ألفه داود الأنثقي الضاري، ويحتوي هذا القاموس على كلمات تتعلق بشكل خاص بأسماء النباتات والحشرات.

(و) قاموس مودهوي

ويسمى أيضاً بقاموس المعنى، لأن الكلمات المجمعة في القاموس مرتبة حسب الموضوع بناءً على موضوعات معينة لها نفس المعنى.

٣. مفهوم قاموس الجيب

قاموس الجيب هو قاموس صغير الحجم مصمم ليكون عمليًا وسهل الحمل في كل مكان. وعلى النقيض من القاموس بشكل عام والتي تكون كبيرة الحجم وسميكة، فإن قاموس الجيب تحتوي فقط على مفردات ومصطلحات مهمة تستخدم غالبًا في الحياة اليومية.^{٢٣}

الحجم المادي لقاموس الجيب صغير جدًا وخفيف الوزن، وعادة ما يكون حوالي ١٥ × ١٥ سم أو ١٥ × ١٠ سم بسمك أقل من ٢ سم ووزن ١٠٠-٢٠٠ جرام. يسمح هذا الحجم والوزن الخفيف بوضع قاموس الجيب في جيب القميص أو البنطلون أو السترة أو حقيبة الكتف. يمكن حمل قاموس الجيب في أي مكان وفي أي وقت دون الشعور بالثقل أو الإزعاج.^{٢٤}

تتم طباعة قاموس الجيب عادة على ورق رقيق لجعلها خفيفة عند حملها. لحماية المحتويات، عادةً ما تستخدم الأغشية الأمامية والخلفية مواد مقاومة للماء مثل البلاستيك أو تكون مغلفة بطبقة رقيقة. تحتوي بعض قاموس الجيب أيضًا على فواصل للكلمات ومحور في المنتصف لتسهيل العثور على الكلمات. بفضل

²³Taufiqurrachman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2013), h. 125.

²⁴*Ibid.*.

تصميمه العملي للغاية، يعد قاموس الجيب مفيداً للغاية عندما تحتاج إلى العثور بسرعة على معنى كلمة ما في أي مكان وفي أي وقت.

٤. الفوائد والمزايا لقاموس الجيب

تتمتع قاموس الجيب بعدد من المزايا مقارنة بالقاموس التقليدية الكبيرة والسميكة. تشمل مزايا قاموس الجيب ما يلي:^{٢٥}

(أ) عملي جداً

الحجم الصغير لقاموس الجيب ووزنه الخفيف يجعل من السهل حمله في كل مكان وفي أي وقت. يمكن للمستخدمين تخزين قاموس الجيب في جيب القميص أو البنطلون أو حقيبة الرافعة أو حتى جيب المعطف عند السفر. كلما وأينما احتاج المستخدم، يتوفر قاموس الجيب دائماً للاستخدام الفوري للعثور على معنى الكلمة المطلوبة.

(ب) يسهل بحث الكلمات.

يتم ترتيب الكلمات والمصطلحات الموجودة في قاموس الجيب أبجدياً من الألف إلى الياء مما يسهل على المستخدمين العثور على الكلمات التي يبحثون عنها بسرعة كبيرة. ما عليك سوى فتح الصفحة

²⁵Dian Syahfitri dan Arianto, *Leksikografi: Ejaan dan Peristilahan*, (Deliserdang: Bircu Publishing, 2020), 73-75.

أبجدياً وفقاً لبداية الكلمة، ثم البحث عن الكلمة في العمود الأبجدي بتلك الصفحة.

ج) اقتصادية

قاموس الجيب أرخص بكثير من القاموس الكبيرة لأنها أصغر بكثير وتحتوي على عدد محدود من الصفحات. السعر حوالي ٣٠,٠٠٠ روبية إندونيسية - ١٠٠,٠٠٠ روبية إندونيسية فقط حسب الناشر. وبصرف النظر عن ذلك، توفر قاموس الجيب أيضاً مساحة تخزين بسبب حجمها الصغير.

د) توسيع المفردات

يساعد قاموس الجيب المستخدمين على توسيع مفرداتهم وتعليم كلمات جديدة في أي وقت وفي أي مكان. بسبب حجمه العملي، يمكن فتح قاموس الجيب في أي وقت أثناء الأنشطة اليومية لزيادة المعرفة.

هـ) التصميم فريد وجذاب

تم تصميم بعض قاموس الجيب بنماذج فريدة ومثيرة للاهتمام، على سبيل المثال، قابلة للطي، أو مجهزة بشماعة، أو ذات تصميم غلاف

لطيف. يزيد هذا التصميم الإبداعي من اهتمام المستخدمين بشراء قاموس

الجيب واستخدامه.

(و) مفيد جدا للطلاب

توفر قاموس الجيب العديد من وسائل الراحة للطلاب والعاملين

في المكاتب الذين غالبًا ما يحتاجون إلى قاموس للبحث عن معنى الكلمات

الأجنبية في أداء مهامهم أو أعمالهم. كل ما عليهم فعله هو حمل قاموس

الجيب في جيوبهم للبحث بسرعة عن معنى الكلمة التي يحتاجونها في أي

وقت.

٥. معايير قاموس الجيب الجيد

للحصول على الجودة والفوائد المثلى، هناك عدة معايير مهمة يجب أن

يستوفيهها قاموس الجيب، وهي:^{٢٦}

(أ) حجم صغير

يجب أن يكون حجم قاموس الجيب صغيرًا جدًا، ويفضل أن يكون

حجمه حوالي ١٠ × ١٥ سم أو ١٠ × ١٥ سم. يعد هذا الحجم الصغير

²⁶Ibid., h. 76-79

مهمًا بحيث يتناسب القاموس مع جيب القميص أو البنطلون أو حقيبة الكتف. السمك أيضًا ضئيل للغاية، حيث يبلغ سمكه ٢ سم على الأكثر لجعله خفيفًا.

ب) وزن خفيف

يجب أن يكون قاموس الجيب خفيفًا جدًا، حوالي ١٠٠-٢٠٠ جرام، بحيث يشعر المستخدمون بالراحة أثناء حمله. يستخدم ورق التعبئة من النوع الرفيع ولكنه لا يتمزق بسهولة. الأغطية الأمامية والخلفية مصنوعة من البلاستيك حتى لا يثقل وزنها.

ج) ضد للماء

يجب أن تستخدم أغلفة قاموس الجيب مواد مقاومة لرذاذ الماء، مثل البلاستيك أو الرقائق. وهذا أمر مهم حتى لا تتبلل محتويات القاموس إذا تعرض للمطر أو رذاذ الماء عند حمله.

د) تصميم ملفت

يجب أن يكون تصميم غلاف قاموس الجيب جذابًا قدر الإمكان بألوان زاهية وأنماط فريدة ورسوم توضيحية تتوافق مع محتويات الكتاب. إلا أن التصميم ما زال يعكس محتوى الكتاب وهو العلم.

هـ) ترتيب أبجدي

يجب ترتيب جميع الكلمات والمصطلحات الموجودة في قاموس الجيب أبجدياً بناءً على الحرف الأول. الترتيب الأبجدي يجعل من السهل جداً العثور على الكلمات بسرعة ودقة.

و) تعريف قصير وواضح

يجب صياغة تعريف معنى كل كلمة أو مصطلح باختصار ووضوح حتى يسهل فهمه. إذا لزم الأمر، يتم إعطاء الجمل سبيل المثال لتوضيح المعنى. تجنب التعريفات الطويلة والمربكة.

ز) متين لفترة طويلة

يجب أن تكون قاموس الجيب متينة وطويلة الأمد حتى لو تم حملها في كثير من الأحيان. لا يتجدد الورق الموجود بداخله أو يتمزق بسهولة حتى إذا قمت بفتحه بشكل متكرر. يستخدم تجليد الكتب خياطة الخيوط بحيث لا تنفصل الصفحات بسهولة.

ب. مادة تعليم المفردات

١. مفهوم مادة تعليم المفردات

المادة التعليمية هي مجموعة من المرافق أو الأدوات التعليمية التي تحتوي على مواد وأساليب وقيود وأساليب تقييم مصممة بشكل منهجي ومثير للاهتمام لتحقيق أهداف التعليم. يتم إعداد المادة التعليمية لدعم عملية التعليم لجعلها أكثر فعالية وتفاعلية.^{٢٧}

تتميز المادة التعليمية بخصائص منها: احتوائها على مواد تعليمية، وأساليب وتقنية التعليم، بالإضافة إلى أدوات التقييم؛ مصممة بشكل منهجي وجذاب؛ بمثابة دليل لأنشطة التعليم؛ ويهدف إلى تحقيق الكفاءات والكفاءات الفرعية بشكل مناسب وكفاء.

المفردات هي عبارة عن مجموعة من الكلمات أو المفردات التي يعرفها شخص أو عرق آخر يمثل جزءًا من لغة معينة. في المفردات الإنجليزية تسمى *vocabulary*^{٢٨}. يمكن أيضًا تفسير المفردات على أنها مجموعة من الكلمات التي

^{٢٧} محمود كامل الناقة و رشيد أحمد طعيمة, طريقة تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها, (إيسيسكو: المنطقة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة, ٢٠٠٣), ص. ٢٠.

²⁸Harimurti Kridalaksana, *op.cit.*, h. 167

يفهمها الشخص ومن المحتمل أن يتم استخدامها لبناء جمل جديدة^{٢٩}. تعد المفردات أحد العناصر اللغوية الثلاثة التي يجب إتقانها، وتستخدم هذه المفردات في كل من اللغة المكتوبة والمنطوقة، وهي إحدى أدوات تطوير مهارات اللغة العربية. مادة تعليم المفردات هي مادة تعليم خاصة تحتوي على مجموعة من المفردات العربية مرتبة بشكل منظم لأغراض تعليم المفردات العربية لتعليمي اللغة العربية^{٣٠}. تحتوي مادة تعليم للمفردات على كلمات عربية (مفردات) مختارة بناءً على موضوعات ومجموعات معينة، مثل مفردات متعلقة بأجزاء الجسم، ومفردات متعلقة بالمهنة، ومفردات مرتبطة باللون، وما إلى ذلك. يمكن أن تكون مادة تعليم للمفردات على شكل كتب مدرسية، وقاموس مرئية مصورة، وبطاقات فلاش، وملصقات مصورة، وغيرها من الوسائط المطبوعة المصممة خصيصًا لتعليم مفردات اللغة العربية. تحتوي هذه المادة التعليمية على مجموعة من الكلمات (المفردات) مزودة بشرح النطق والمعنى وأمثلة الاستخدام في

^{٢٩}محمود شمسون قدرى، *دقة معنى المفردات في كتاب Muhadastah Daily Conversation*

Book 1، رسالة العلمية في جامعة أنناساري الإسلامية حكومية بنجار ماسين (٢٠١٤)، ص. ٣

^{٣٠}Ahmad Muradi dan Taufiqurrahman, *Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab*, (Depok: Raja Grafindo Persada, 2021), h. 33.

الجمال. الهدف هو أن يتمكن الطلاب من إتقان مفردات اللغة العربية الأساسية

بشكل فعال من خلال هذه المادة التعليمية الخاصة بالمفردات.

وفقاً لعبد الحميد (٢٠١٦)،^{٣١} تتميز مادة تعليم المفردات بخصائص منها:

(أ) يحتوي على مفردات عربية مختارة بناءً على موضوعات ومجموعات معينة

(ب) يتم تقديمها بشكل جذاب وسياقي مع تصور الرسم البياني؛

(ج) مجهزة بأساليب القراءة والمعاني والجمال سبيل المثال؛

(د) يمكن أن تكون على شكل كتب، وقاموس مرئية، وبطاقات فلاش،

وملصقات، وما إلى ذلك. مع هذه المادة التعليمية المفردات الخاصة.

٢. أهداف وفوائد تعليم المفردات

إن لتعليم المفردات أو المفردات العربية عدة أهداف وفوائد مهمة وهي:

(أ) تعريف الطلاب بالمفردات العربية الأساسية

(ب) مساعدة الطلاب على إتقان مفردات اللغة العربية الكبيرة والمتنوعة تدريجياً

(ج) تدريب قدرات الطلاب على نطق مفردات اللغة العربية بشكل صحيح

^{٣١}عبد الحميد . المفردات والثور تدريسها. (القاهرة: مكتبة مصر، ٢٠١٧)، ص. ٥٥.

(د) توسيع رؤية الطلاب فيما يتعلق بالمعاني المختلفة واستخدامات المفردات

في سياق الجمل العربية

(هـ) دعم الطلاب ليكونوا قادرين على التواصل شفهيًا وكتابيًا بالمفردات العربية

المناسبة

(و) تدريب مهارات الطلاب في الاستماع والقراءة وفهم النصوص العربية

(ز) دعم الطلاب لإتقان المهارات اللغوية الأربع (الاستماع والتحدث والقراءة

والكتابة) بشكل جيد باللغة العربية

(ح) تشجيع اهتمام الطلاب ودافعيتهم لتعليم المزيد من المفردات العربية.

٣. متطلبات إعداد مادة تعليم المفردات

وللمساعدة في تحقيق أهداف تدريس المفردات على النحو الأمثل، لا بد

من تصميم مادة تعليم للمفردات مع مراعاة المتطلبات التالية للإعداد الجيد: ^{٣٢}

(أ) يعتمد اختيار المفردات على مستوى تكرار وأهمية استخدامها في التواصل

اليومي

(ب) يبدأ ترتيب المفردات من الأبسط إلى الأكثر تعقيداً

^{٣٢}المراجع نفسه، ص. ٦٨.

ج) تصميم المفردات على أساس المواضيع ومجالات معينة من الحياة

د) دقة معنى المفردات حسب سياق الجملة

هـ) مطابقة مستوى صعوبة المفردات مع مستوى المتعلم

و) تمثيل مفردات الأصناف العربية الفصحى الحديثة

ز) تصور المفردات باستخدام الصور السياقية

ح) تقديم أمثلة على استخدام المفردات في الجمل

ط) تصميم جذاب وعرض تفاعلي

ي) تجهزة التدريبات وتقييم إتقان المفردات

د. دور قاموس الجيب كمادة تعليم مفردات العربية

لقاموس الجيب دور مهم واستراتيجي للغاية باعتبارها إحدى مادة تعليم

الرئيسية في تعليم المفردات أو المفردات العربية. بفضل مزاياه المحمولة والعملية للغاية،

يمكن أن يكون قاموس الجيب أداة فعالة ومفيدة لمتعلمي اللغة العربية في إتقان

المفردات العربية.

وفقًا لفريق الصياغة لوزارة التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا (١٩٩٠)،^{٣٣} خبير اللغة العربية والمعاجم من إندونيسيا، تحتوي قاموس الجيب على آلاف إلى عشرات الآلاف من إدخالات المفردات العربية التي تم ترتيبها بدقة شديدة حسب الترتيب الأبجدي من الحروف "ألف" إلى "يا". وقد تم تجهيز كل إدخال بمعلومات فئة الكلمة، ومعناها باللغة الإندونيسية، وكذلك أمثلة على استخدامها في سياق الجمل العربية. من خلال الترتيب الدقيق واكتمال هذه البيانات، يمكن للطلاب العثور بسهولة وسرعة على المفردات العربية التي يحتاجونها في قاموس الجيب، سواء كانت أسماء أو أفعال أو صفات أو ظروف أو أنواع أخرى من الكلمات.

يمكن للمتعليمين أيضًا استخدام قاموس الجيب كوسيلة مساعدة حيوية عند مواجهة مفردات عربية غير مألوفة عند العمل على مهام القراءة أو الكتابة باللغة العربية. يحتاج المتعليمون فقط إلى فتح قاموس الجيب المتوفر دائمًا في جيوبهم للبحث عن معنى المفردات غير المعروفة. وبهذه الطريقة، يمكن أن تتم عملية تعليم المفردات العربية بشكل نشط ومستقل.

³³Tim Penyusun, *Penyusunan Kamus Dwibahasa*, (Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, 1990), h. 26.

وفي هذا الصدد، يرى خالد الأزهرى (٢٠٢١)،^{٣٤} خبير اللغويات العربية المولود في السعودية، أن قاموس الجيب لها دور استراتيجي ومهم كمادة تعليم للمفردات العربية. وذلك لأن الطلاب يمكنهم تعليم مفردات اللغة العربية بشكل مستقل ومستمر من خلال فتح ودراسة محتويات قاموس الجيب بانتظام في أوقات فراغهم، على سبيل المثال عند انتظار الحافلة أو الوقوف في الطابور. مع هذه العادة، سيتذكر الطلاب بشكل طبيعي وتراكمي عشرات أو حتى مئات من الكلمات العربية الجديدة كل يوم، دون الحاجة إلى تعليم المفردات بشكل رسمي في الفصل.

وفي الوقت نفسه، يرى عبد الحميد (٢٠١٧)،^{٣٥} خبير اللغة العربية وتدريسها من مصر، أن هناك ميزة أخرى تجعل قاموس الجيب عملية للغاية وسهلة الاستخدام وهي أنها صغيرة الحجم حقًا وخفيفة ورفيعة، حيث يبلغ حجمها حوالي ١٠٠-٢٠٠ صفحة. من المؤكد أن المتعلمين المبتدئين سيجدون أن استخدام قاموس الجيب أسهل بكثير من استخدام القاموس الكبير لأن حجمه أكثر إحكامًا وعمليًا، مع مفردات تقتصر على المستوى الأساسي فقط. إن المفردات الأساسية التي يحتاجها المبتدئون للتواصل اليومي مغطاة بالكامل في قاموس الجيب.

^{٣٤}الأزهرى، ك. المفردات: أصول تعليم اللغة العربية. (الرياض: دار العلمي، ٢٠٢١)، ص. ١٨٧.

^{٣٥}عبد الحميد، المراجع نفسه. ص. ٧٦.

الاتجاه الحالي هو أن المزيد والمزيد من مؤسسات دورات اللغة العربية تجعل قاموس الجيب أحد الكتب الإلزامية التي يجب أن يمتلكها كل متعلم، خاصة في المرحلة الابتدائية. في الواقع، يعتمد العديد من دور نشر الكتب نشر قاموس الجيب خصيصًا لتعليمي اللغة العربية المبتدئين وبأسعار معقولة.

وبناء على الآراء الأربعة لخبراء اللغة العربية أعلاه، يمكن أن نستنتج أن قاموس الجيب لها دور وفوائد حيوية للغاية كمادة تعليم مفردات. بفضل مزاياه كونه محمولاً وعملياً ويحتوي على المفردات العربية الأساسية، يمكن لقاموس الجيب أن يساعد الطلاب في إتقان المفردات بشكل مستقل وطبيعي ومستدام دون حدود الزمان والمكان. لذلك، يجب أن يكون الحصول على قاموس الجيب أولوية قصوى لكل متعلم اللغة العربية في جهوده لإتقان مفردات اللغة العربية.

بناءً على هذه الحجج، تم تشجيعي على إنشاء قاموس جيب عملي كمادة تعليم للمفردات، خاصة للطلاب في المعهد الإسلامي. ومن خلال النظر إلى حماس الطلاب في تعليم اللغة العربية والعدد المحدود من الكتب المرجعية في المعهد الإسلامي، فأنا متأكد من أن قاموس المفردات سيكون مفيداً جداً في دعم تعليم مفردات اللغة العربية للطلاب. ومن المأمول أن يصبح قاموس المفردات هذا دليلاً يومياً للطلاب في صقل مهاراتهم المفردات بشكل مستقل ونشط.

الباب الثالث

منهجية البحث

المراد في البحث تحتاج إلى تعيين أي أسلوب التي تستخدمها في تنظيم البحث المجري. أسلوب البحث المستخدم في هذا البحث هو أسلوب البحث و التطوير. تهدف هذا الأسلوب إلى الحصول على البيانات العلمية، حيث يتم استخدام هذه البيانات لإنتاج المنتجات وتطويرها والصلاحية من صحتها.^١

بينما ذلك، ينقسم البحث في هذا الباب إلى ستة فصول، الفصل الأول طريقة البحث والفصل الثاني مكان البحث ومدته، والفصل الثالث تقنية جمع البيانات، و الفصل الرابع مصادر البيانات، والفصل الخامس أسلوب تحليل البيانات.

أ. طريقة البحث

في تأليف هذا القاموس، من الضروري أن يكون نوع بحث واضح ومركّز يتوافق مع نماذج منهجيات البحث والتطوير مشهورا اليوم. استجابة لهذه المشكلة،

^١ محمد أسموعي، تعليم ترجمة القرآن في المدرسة جهيا إسلام المتوسطة كابوباتين ليما بولوه كوتا.
رسالة العلمية (باياكمبوه: المعهد العالي الإسلامي دار القرآن، ٢٠٢٣)

فإن نوع البحث الذي يختره لباحث في تأليف هذا القاموس هو مادة منهجية بحث وتطوير من المستوى الأول وفقاً لـ Sugiyono.

وفقاً لـ Sugiyono²، قام البحث والتطوير من المستوى الأول بإجراء الأبحاث ولكنه لا يستمر في تصنيع المنتجات ولا قام بإجراء الاختبارات الميدانية. في هذه الحالة، لا ينتج البحث الذي تم إجراؤه سوى تصميمات المنتجات، ويتم الصلاحية من صحة هذه التصميمات داخلياً (آراء المدققين والممارسين) ولكن لا يتم إنتاجها أو اختبارها خارجياً (الاختبار الميداني).

في هذه الحالة، يتم إجراء البحث لإنتاج بيانات صحيحة وموثوقة وحديثة وموضوعية وكاملة، والتي يتم استخدامها بعد ذلك لتصميم المنتج. على سبيل المثال: تنتج الأبحاث تصميمات للسيارات التي تعمل بضوء الشمس، وتصميمات الكتب المدرسية، وطرق التدريس، وأنظمة التقييم، وما إلى ذلك. في هذا البحث، يمكن استخدام الأساليب النوعية أو الكمية أو مزيج من الأساليب النوعية والكمية معاً.

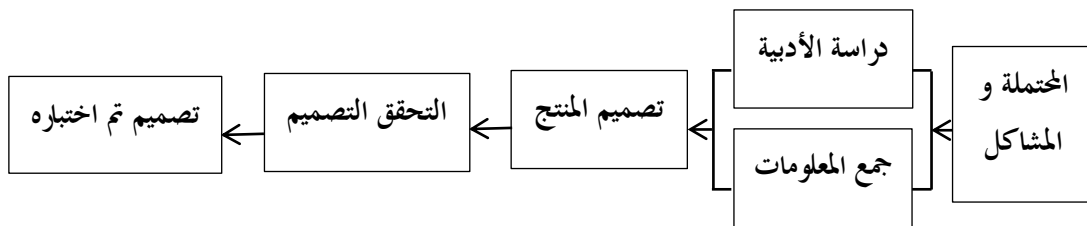
²Sugiyono, *Metode Penelitian dan Pengembangan (Research and Development)*, (Bandung: Penerbit Alfabeta, 2015), h. 47.

وفقاً لـ Sugiyono أيضاً، لإنشاء منتج جديد الذي تم اختباره، يلزم البحث لإنتاج التصميمات والتطوير لإنشاء واختبار المنتجات الناتجة^٣. مادة البحث والتطوير من المستوى الأول هو البحث الذي يمكنه إنشاء منتج جديد إبداعي و أصلي ومُختبر. يؤدي إنشاء منتج إبداعي جديد هو إنشاء منتج جديد له قيمة مضافة ولم يوجد قبله. أما الأصلي يعني الأصل ولم يصنعه أي شخص آخر. أما المختبر يعني أن المنتج قد تم اختباره تجريبياً للتأكد من جودته من خلال العديد من الاختبارات الميدانية.^٤

يمكن رؤية خطوات البحث والتطوير لإنشاء منتج جديد في الجدول التالي؛

الرسم البياني: ١

البحث والتطوير من المستوى الأول (البحث إنشاء تصميمات المنتجات دون اختبار)



بناءً على هذه الرسم البياني ، فإن المرحلة الأولى التي وجب على كل باحث

القيام بها في إجراء البحث والتطوير هي تحليل المحتملة والمشاكل. المحتملة هي كل

^٣المراجع نفسه. ص. ٤٨

^٤المراجع نفسه.

شيء، إذا تم تمكينه، سيكون مفيداً بحيث يكون له قيمة مضافة. وفي الوقت نفسه، المشكلة هي الانحراف بين ما هو متوقع وما يحدث.

في هذا البحث، شرح الباحث المحتملة والمشاكل في مناقشة أهمية البحث.

لخص الباحث خمس نقاط محتملة و مشاكل مهمة كانت أساسية في تأليف هذا قاموس الجيب.

(١) التطور والترقية الحالي للمعهد الإسلامي لفترة وجيزة.

(٢) مكانة اللغة العربية في بيئة المعهد الإسلامي

(٣) دور إتقان المفردات كعنصر لغوي الذي يجب أن يمتلكه الأشخاص الذين يدرسون اللغات الأجنبية

(٤) موقف القاموس لتحسين إتقان المفردات

(٥) القاموس كحل للتغلب على مشكلة عدم إتقان المفردات

بناءً على هذه نقاط ، فإن البحث حول "تأليف قاموس الجيب العملي

كمادة تعليم مفردات العربية" ذو أهمية كبيرة. هذا البحث سيقدم مساهمة كبيرة

في تحسين جودة تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي، وخاصة في جانب إتقان المفردات.

بعد تحليل المحتملة والمشاكل ، كانت المرحلة التالية التي اتخذها الباحث هي جمع البيانات والمعلومات، ثم إنشاء تصميم المنتج بناءً على البيانات والمعلومات التي تم الحصول عليها، وبعد ذلك الصلاحية من صحة التصميم مع المدققين والممارسين. شرح الباحث هذه الخطوات في المناقشة الفرعية التالية

ب. تقنية جمع البيانات

تقنية جمع البيانات هي الخطوة الأكثر إستراتيجيات في البحث لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات دون معرفة تقنية جمع البيانات لن قام الباحث بذلك يحصل البيانات التي تلبي مجموعة معايير البيانات.^٥

١. الدراسة الأدبية

الدراسة الأدبية هي تقنية لجمع البيانات يتم تنفيذها من خلال مراجعة مصادر الأدبية المختلفة ذات الصلة بموضوع البحث.^٦ لا تقتصر دراسة المكتبة على مجرد قراءة وتدوين الملاحظات حول الأدب أو الكتب كما يفهم الكثير من الناس. الدراسة الأدبية هي سلسلة من الأنشطة المتعلقة بأساليب جمع

⁵Sugiyono, *op.cit.*, h. 224

⁶Muhammad Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2014), h. 27

البيانات المكتبية والقراءة وتدوين الملاحظات ومعالجة المواد البحثية.^٧ وفي سياق تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم للمفردات، يمكن أن تشمل الدراسة الأدبية تحليل الكتب المرجعية حول المعجم، والمجلات العلمية المتعلقة بتدريس مفردات اللغة العربية، بالإضافة إلى الأدبية المتعلقة بتطوير المواد التعليمية.

الاستخدام الرئيسي لتقنيات الدراسة الأدبية في هذا البحث هو بناء أساس نظري قوي لتأليف قاموس الجيب العملي. ومن خلال الدراسة الأدبية يمكن للباحث التعرف على المبادئ الأساسية في تأليف القاموس، والاستراتيجيات الفعالة في تدريس المفردات، بالإضافة إلى أحدث الاتجاهات في تطوير مواد تعليم اللغة العربية. وبعيداً عن ذلك، تتيح الدراسة الأدبية أيضاً للباحث تحديد الثغرات في الأبحاث السابقة، والتي يمكن أن تكون أساساً للابتكار في تأليف قاموس الجيب الذي سيتم تطويره.^٨

عند إجراء دراسة الأدبية، من المهم الانتباه إلى العديد من الجوانب الهامة. أولاً، يجب أن يعتمد اختيار مصادر الأدبية على معايير الملاءمة والحداثة والمصداقية. ثانياً، يحتاج الباحث إلى تطوير نظام تسجيل منهجي لتنظيم المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر مختلفة. ثالثاً، يجب إجراء تحليل

⁷Ibid., h. 28

⁸Ibid

الأدبية بشكل نقدي، من خلال مقارنة وجهات النظر والنتائج المختلفة من

مصادر مختلفة

٢. الاستبيان

الاستبيان هو طريقة لجمع البيانات، حيث قام المشاركون أو المستجيبون بملء الأسئلة أو البيانات التي يقدمها الباحث. يمكن للباحث استخدام استبيان للحصول على بيانات تتعلق بأفكار ومشاعر ومواقف ومعتقدات وقيم وتصورات وشخصية وسلوك المستجيبين. بمعنى آخر، يمكن للباحث قياس الخصائص المختلفة باستخدام استبيان. قال Sugiyono الاستبيان هو أسلوب لجمع البيانات يتم إجراؤه عن طريق إعطاء مجموعة من الأسئلة أو البيانات المكتوبة إلى المستجيبين للإجابة^٩.

الاستخدام الرئيسي لتقنية الاستبيان في هذا البحث هو الحصول على بيانات كمية يمكن تحليلها إحصائياً. من خلال الاستبيان، يمكن للباحث جمع معلومات حول تكرار استخدام القاموس، والميزات التي تعتبر مهمة في قاموس الجيب، والصعوبات التي غالباً ما تواجه في تعليم المفردات، فضلاً عن اقتراحات

^٩Sugiyono, *op.cit.*, h. 274

للتحسين. يمكن أن توفر هذه البيانات صورة أوسع وأكثر تمثيلاً لاحتياجات وتفضيلات المستخدمين المحتملين لقاموس الجيب العملي.

استخدم الاستبيان الذي أجراه الباحث *Skala Likert* كمقياس. *Skala Likert* هو مقياس يستخدم لقياس تصورات أو مواقف أو آراء شخص أو مجموعة فيما يتعلق بحدث أو ظاهرة اجتماعية، بناءً على التعريفات التشغيلية التي حددها الباحث. الإجابة على كل عنصر أداة يستخدم *Skala Likert* لها تدرج من إيجابي جداً إلى سلبي جداً في شكل كلمات. كانت الكلمات الإيجابية التي اختارها المؤلف جيد جداً، وجيد، وكافية، ونقصان، ونقصان جداً بنتيجة من ١ إلى ١٠.٥

ج. أداة جمع البيانات

١. ورقة تحليل الأدبية

اعتبرت ورقة تحليل الأدبية أداة رئيسية في إجراء دراسة الأدبية للبحث "تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليم مفردات العربية". عملت هذه

¹⁰Etika Vestia. (2021). *Pengembangan Model Pembelajaran Kaligrafi Berbasis Kaidah Imlaiyyah di LEMKA (Lembaga Kaligrafi Al-Qur'an) Sukabumi Jawa Barat*. Disertasi Doktorat dalam Konsentrasi Pendidikan Islam. UIN Imam Bonjol: Padang.

الأداة كأداة لتسجيل وتنظيم وتحليل المعلومات التي تم الحصول عليها من المصادر الأدبية المختلفة. استخدام ورقة تحليل الأدبية للباحث إجراء مراجعات منهجية وشاملة للأدبيات. ساعدت هذه الأداة الباحث على تحديد الموضوعات الرئيسية، وتحليل الاتجاهات في الأبحاث ذات الصلة، وتأليف المعلومات من مصادر مختلفة لبناء أساس نظري قوي لتأليف قاموس الجيب العملي.

٢. ورقة الاستبيان

بالنسبة لتقنية الاستبيان، فإن الأداة المهمة جدًا هي الاستبيان المنظم. هذا الاستبيان عبارة عن مجموعة من الأسئلة أو البيانات المكتوبة التي يتم إعدادها بشكل منهجي لجمع البيانات من المجيبين فيما يتعلق باحتياجاتهم وتفضيلاتهم في استخدام قاموس الجيب لتعليم المفردات.

استخدام الاستبيانات المنظمة له العديد من المزايا في سياق هذا البحث. أولاً، سمحت هذه الأداة بجمع بيانات موحدة من عدد كبير من المستجيبين، وهو أمر مهم للحصول على صورة تمثيلية لاحتياجات المستخدمين المحتملين لقواميس الجيب. ثانيًا، سهلت الاستبيانات المنظمة

التحليل الكمي الذي يوفر دعمًا تجريبيًا لقرارات التصميم في تأليف قاموس الجيب العملي.

د. مصادر البيانات

مصادر البيانات الذي يستخدمه الباحث هو المصادر البيانات الأولية والثانوية. مصدر البيانات الأولية يستخدم الباحث البيانات التي تشير إلى كتاب القاموس اليومي العملي معهد الحديث نور الهدايه بنجكالييس رياو. عند جمع هذه البيانات، قام الباحث بتعديل احتياجات المفردات التي يواجهها الطلاب غالبًا في هذا المجال.

بجانب ذلك، أن مصدر البيانات الثانوي هو الأدب دعم الباحث في هذا البحث مثل المراجع في شكل كتب إلكترونية أو غير متصلة بالإنترنت تحتوي على قاموس علمية، وأنواع مختلفة من المقالات في المجالات المختلفة.

هدف استخدام القاموس المتوفرة عبر الإنترنت وغير المتصلة بالإنترنت إلى أن تكون مرجعًا وتحقيقًا مقارنةً بحيث تكون المفردات المقدمة متوافقة مع تطورات اللغة الحديثة. بعض القاموس المستخدمة تشمل: قاموس المعاني الإندونيسي العربي، قاموس المعاني العربي الإندونيسي، قاموس المعاني الإندونيسي العربي على

الإنترنت، قاموس المعاني عربي-إندونيسي على الإنترنت، الوافي عربي- قاموس اندونيسيا وغيرها.

الجدول : ٣ الجدول مصادر البيانات

رقم	تحديد البحث	البيانات	مصادر البيانات	تقنية جمع البيانات
١	خصائص قاموس الجيب العملي	تصميم المنتج	الكتب أو الأدبيات المتعلقة بالقاموس الذي سيتم إعداده	الدراسة الأدبية
٢	صلاحية قاموس الجيب العملي	نتيجة الصلاحية المنتج	خبير أو ممارس	الإستبيان

هـ. أسلوب تحليل البيانات

وفقاً ل^{١١} Sugiyono، فإن طريقته في البحث والتطوير في المرحلة ٤ هي طريقة بحث مجمعة لطريقة *sequential mix metode* أو طريقة لها مرحلتان متتاليتان من النشاط. تقوم أنشطة المرحلة الأولى بإجراء البحث (*research*) لإنتاج

¹¹Sugiyono, *op.cit.*, h. 382

تصميمات المنتجات وتقوم أنشطة المرحلة الثانية بالتطوير (development) لإنتاج التصميم واختبارها.

تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية تحليل البيانات النوعية باستخدام مذهب ميليس miles وهوبيرمين hibernen وتحليل البيانات بهذا المذهب يتكون من أربعة أنشطة في نفس الوقت، وهي: (١) جمع البيانات (٢) تصنيف البيانات (٣) عرض البيانات (٤) الاستنتاج^{١٢}.

(١) جمع البيانات

قام الباحث بجمع البيانات من خلال الدراسة الأدبية، حيث قام الباحث بمراجعة المؤلفات المختلفة المتعلقة بإعداد قاموس الجيب العملي وتعليم المفردات. كما تم جمع المعلومات من خلال استبيانات تم توزيعها على المدققين فيما يتعلق باحتياجاتهم وتفضيلاتهم في استخدام قواميس الجيب لتعليم المفردات.

(٢) تصنيف البيانات

^{١٢} ويدايانتي، رزقا، تعليم اللغة العربية في ضوء نظرية الذكاءات المتعددة لـ Howard Gardner في مدرسة الكوثر الابتدائية مالانج، رسالة الدكتوراه في كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٠.

وفي تصنيف البيانات، قام الباحث بتقليل البيانات المتعلقة بموضوع البحث، ثم تصنيفها وترميزها. ركز الباحث على البيانات المتعلقة بإعداد قاموس الجيب العملي كمادة تعليم المفردات، بما في ذلك مبادئ تأليف القاموس، واستراتيجيات تعليم المفردات الفعالة، واحتياجات مستخدمي القاموس.

(٣) عرض البيانات

الخطوة بعد تصنيف البيانات هي عرض البيانات. عرض البيانات هو عملية منهجية وموضوعية وشاملة لتحديد البيانات وتصنيفها وتنظيمها وتفسيرها، وتنتهي بالتفسير.

(٤) الإستنتاج

الخطوة الأخيرة هي إستنتاج النتائج. في هذه المرحلة يقوم الباحث بإستنتاج نتائج البحث حسب التصنيف الذي تم إجراؤه وبناء على تفسير البيانات الذي تم إجراؤه.

بجانب على ذلك، فإن تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية تحليل البيانات الوصفية، وذلك من خلال وصف صلاحية قاموس الجيب العملي كمادة تعليم المفردات.^{١٣}

في هذه الدراسة، استخدم الباحث الاستبيانات لجمع البيانات الكمية لتحليلها. وفي الوقت نفسه، في تحليل الأنشطة، استخدم الباحث *Skala* في تحديد نتائج تحليل البيانات. فيما يلي مراحل تحليل البيانات من ورقة الصلاحية باستخدام مقياس ليكرت::

(١) إجراء قياسات لكل مؤشر على مقياس من ١-٥.

١ = يعني أن "غير صالح" لا يمكن استخدامه بعد.

٢ = تعني "أقل صلاحية" ويمكن استخدامها مع المراجعات.

٣ = يعني "صالح إلى حد ما" يمكن استخدامه مع بعض التعديلات

البسيطة.

٤ = يعني "صالح" يمكن استخدامه بدون مراجعة.

٥ = يعني "صالح جداً" مثالي للاستخدام.

(٢) جمع درجات جميع المؤشرات لجميع المؤشرات.

٣) إعطاء قيمة الصلاحية

$$\text{قيمة الصلاحية} = \frac{\text{النتيجة التي تم الحصول عليها}}{\text{أقصى النتيجة}} \times 100\%$$

مستوى الإنجاز ٠-٣٩ = غير صالح

مستوى الإنجاز ٤٠-٥٥ = أقل صلاحية

مستوى الإنجاز ٥٦-٧٠ = صالح تمامًا

مستوى الإنجاز ٧١-٨٥ = صالح

مستوى الإنجاز ٨٥-١٠٠ = صالح جداً^{١٤}

¹⁴Etika Vestia. (2021). *Pengembangan Model Pembelajaran Kaligrafi Berbasis Kaidah Imlaiyyah di LEMKA (Lembaga Kaligrafi Al-Qur'an) Sukabumi Jawa Barat*. Disertasi Doktorat dalam Konsentrasi Pendidikan Islam. UIN Imam Bonjol: Padang.

الباب الرابع

نتائج البحث

أ. خصائص قاموس الجيب العملي

كشفت مناقشة منهجية البحث أن مصدر البيانات الرئيسي في تأليف قاموس الجيب العملي كان القاموس اليومي العملي لمعهد نور الهداية الحديث. لكن، تميز قاموس الجيب العملي الذي ألفه الباحث بخصائص مختلفة عن القاموس اليومي العملي لمعهد نور الهداية الحديث. رؤية بعض هذه الاختلافات في حجم القاموس ولون غلاف القاموس ومخطط القاموس وما إلى ذلك.

تم تصميم قاموس الجيب العملي لمعهد نور الهداية الحديث ليكون أداة مساعدة تعليمية فعالة لمتعلمين اللغة العربية. هذا القاموس في شكل دفتر ملاحظات أو بحجم A5 (حوالي 14.8 سم × 21 سم) لذلك يسهل حمله واستخدامه في أي وقت. يكمن تفرد هذا القاموس في عرض المفردات بثلاث لغات، بما في ذلك الإندونيسية والعربية والإنجليزية. بصرف النظر عن ذلك، قدم هذا القاموس أنواعًا مختلفة من المفردات، بدءًا من الأسماء، والأفعال، والأفعال، والأحرف الحروف، إلى التعبيرات اليومية التي غالبًا ما تستخدم في المحادثات اليومية.

وفي الوقت نفسه، رؤية الاختلافات بين خصائص القاموس اليومي العملي وقاموس الجيب العملي بشكل عام من حجم القاموس، وأسلوب عرض القاموس، وغلاف القاموس، وتخطيط مخطط

القاموس، واللغة حيث يتم عرض القاموس وأيضا مجموعة متنوعة من المفردات المقدمة. وفي بيان الفروق في هذه الخصائص، شرح الباحث وفق الخطوط العريضة القاموسية وفيما يلي التوضيح.

1. غلاف القاموس

الغلاف هو الجزء الأول من القاموس وهو مفيد لحماية محتويات الكتاب. عادة ما تكون أغلفة القاموس مصنوعة من ورق أكثر سمكا وأقوى من محتويات الورق.¹ الهدف هو عدم تعرض القاموس للتلف أو التمزق بسهولة عند حمله في كل مكان. يمكن لورق الغلاف السميك أن يحمي محتويات القاموس من الصدمات أو الاحتكاك الناتج عن أشياء أخرى.

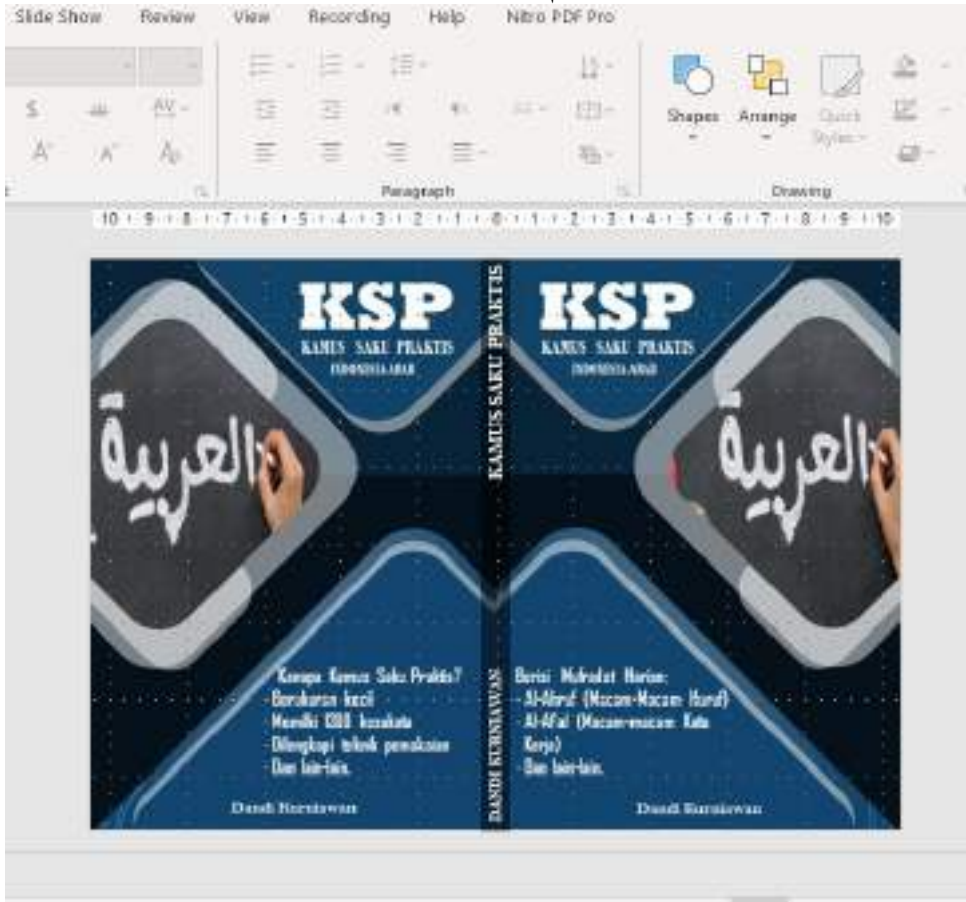
وبصرف النظر عن وظيفته الوقائية، يعمل الغطاء أيضا كميزة جذابة للقاموس. يمكن لتصميم الغلاف الجذاب أن يثير فضول القراء بحيث يهتمون بشراء القاموس وامتلاكه. ولذلك، عند صنع غلاف القاموس، يلزم إبداع المصمم وخياله لإنتاج مظهر فني أنيق.

هناك العديد من الأشياء التي يجب أخذها في الاعتبار عند إنشاء تصميم غلاف القاموس، بما في ذلك اختيار الألوان والرسوم التوضيحية والطباعة والتخطيط. وفي عملية صنع هذا القاموس، قام الباحث بتصميم تصميم الغلاف من خلال الاستفادة من ميزات

¹Mohammad Siddik, *Dasar-Dasar Menulis Dengan Penerapannya*, (Samarinda: Tunggal Mandiri, 2016), h. 46.

تطبيق التصميم الجرافيكي لبرنامج Power Point على جهاز كمبيوتر محمول. يمكن رؤية شكل غطاء قاموس الجيب العملي هذا في الرسم البياني أدناه:

الرسم البياني: 2 تصميم غلاف القاموس



غلاف قاموس الجيب العملي هذا هو عمل فني مليء بالمعنى. يمثل وجهها الغلاف اللذان يجتمعان معًا التقاء عالمين لغويين، الإندونيسي والعربية، اللذين يثري كل منهما الآخر. الكتابة اليدوية الشخصية هي شاهد صامت على عملية التعلم التي لا تتوقف أبدًا. إن اختيار الألوان زدت من تعزيز المعنى الرمزي لهذا

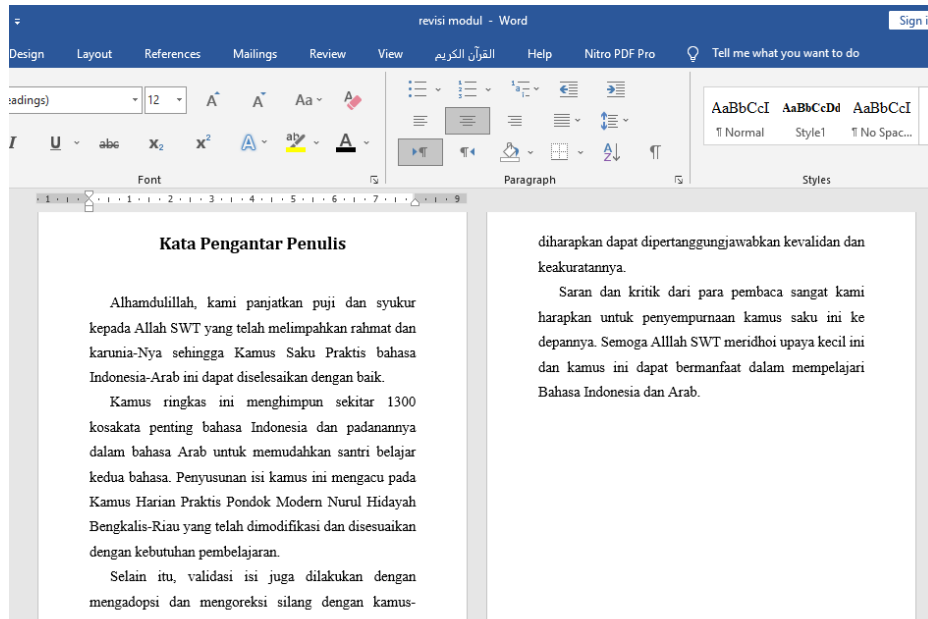
القاموس. على سبيل المثال، شار اللون الأزرق الداكن إلى أن اللغة العربية عبارة عن محيط لا حدود له من المعرفة، بينما يشير اللون الأخضر إلى أن إتقان اللغة هو عملية تتطور باستمرار. باعتباره قاموساً، يعمل هذا الكتاب كمفتاح لفتح الباب أمام كنوز فكرية هائلة. من خلال إتقان المفردات والقواعد العربية، لا يتمكن المرء من التواصل مع الناطقين بها فحسب، بل يمكنه أيضاً الوصول إلى الأدب والفلسفة والعلوم الغنية في العالم العربي. وبهذه الطريقة، لا يعد القاموس أداة تعليمية فحسب، بل يعد أيضاً بياناً لهوية مستخدميه، مما يشير إلى الاهتمام بالثقافة واللغة على نطاق أوسع.

2. التقديم

التقديم هي بداية الكتاب وفيها شرح مختصر عن الكتاب. عادةً ما تتم كتابة التقديم من قبل مؤلف الكتاب أو أي شخص آخر يرتبط ارتباطاً وثيقاً بنشر الكتاب. ومن بين المحتويات التي تتضمنها التقديم عادة: شكر المؤلف، معلومات مختصرة عن الكتاب، آمال المؤلف للقارئ بعد قراءة الكتاب وكذلك شكر المؤلف وتقديره للقارئ.² يمكن رؤية مقدمة الباحث في الرسم البياني الآتية:

الرسم البياني: 3 تصميم التقديم

² Ibid., 67



3. جدول المحتويات

يعد جدول المحتويات جزءاً مهماً من كتاب أو عمل مكتوب. يحتوي جدول المحتويات على قائمة بالفصول والأقسام الفرعية والصفحات حيث يمكن للقراء العثور على الموضوعات الرئيسية في الكتاب. باستخدام جدول المحتويات، يمكن للقراء العثور بسهولة وسرعة على القسم الذي يبحثون عنه في الكتاب. يساعد جدول المحتويات القراء حقاً على فهم بنية الكتاب وتدفعه ككل.³ وبصرف النظر عن ذلك، فإن جدول المحتويات يسهل أيضاً على القراء العودة إلى أجزاء معينة يريدون إعادة قراءتها. لذلك، يعد جدول المحتويات عنصراً حيوياً في كتابة كتاب جيد. يمكن رؤية جدول المحتويات في الرسم البياني الآتية:

³Ibid., h. 72

الرسم البياني: 4 تصميم جدول المحتويات

Daftar Isi		
Kata Pengantar Penulis	i	
Kata Pengantar Pimpinan PPA Al-Zamriyah	iii	
Daftar Isi	v	
Pendahuluan	1	
A. Latar Belakang	1	
B. Tujuan	4	
C. Kelebihan	4	
D. Kekurangan	6	
Teknik Penyusunan Dan Teknik Pemakaian Kamus	7	
A. Teknik Penyusunan Kamus	7	
B. Teknik Pemakaian Kamus	9	
Kosakata Dasar Sehari-Hari	11	
Kata Petunjuk	11	
Kata Tanya	12	
Kata Benda Di Dapur	17	
Kata Benda Di Kamar Mandi	19	
Kata Benda Di Sekolah	20	
Kata Benda Di Sekitar Kita	25	
Bilangan Pokok	28	
Bilangan Urutan	31	
Macam-Macam Lauk Pauk	34	
Makanan Dan Minuman	35	
Nama-Nama Buah	36	
Nama-Nama Sayur Mayur	38	
Nama-Nama Busatang	39	
Macam-Macam Kotoran	41	
Penyakit Dan Kesehatan	42	
Anggota Badan	45	
Macam-Macam Paksiian	48	
Macam-Macam Pekerjaan	51	
Keluarga	53	
Jenis-Jenis Olahraga	55	
Macam-Macam Warna	57	
Nama-Nama Hari	58	
Nama-Nama Bulan Masehi	58	
Nama-Nama Bulan Hijriyah	59	
Kata Sifat Ukuran Sesuata	60	
Kata Sifat Rasa Sesuata	61	
Kata Sifat Perasaan Jiwa	63	
Kata Sifat Perasaan Fisik	64	
Kata Sifat Sikap Da Karakter	66	
Kata Sifat Unum	69	
Kata Kerja Di Sekitar Asrama	72	
Kata Kerja Di Dapur	73	
Kata Kerja Di Kamar Mandi	76	
Kata Kerja Di Sekolah	77	
Kata Kerja Olahraga	81	
Kata Kerja Bepergian	83	
Kata Kerja Terpuji Dan Tercela	85	
Kata Kerja Timun	87	

4. مقدمة

يركز المؤلف في هذا القسم التمهيدي على شرح خلفية إعداد قاموس الجيب العملي، والغرض من إعداده، ومزايا وعيوب القاموس. ولم يتم إعداد خلفية هذا المعجم كإجابة على مشكلات تعليم اللغة العربية في العديد من المعهد الإسلامي، وخاصة في تعليم المفردات.. وقد أدرج المؤلف هذه الخلفية في المناقشة الفرعية للإمكانيات والمشاكل.

وفي الوقت نفسه، فإن الهدف العام من تصميم هذا القاموس هو تحسين مهارات الطلاب في اللغة العربية. وأما أهدافه المحددة يمكن رؤيته في الرسم البياني التالية:

الرسم البياني: 5 تصميم الهدف القاموس

B. Tujuan

Secara umum, tujuan dari penyusunan Kamus Saku Praktis ini adalah untuk meningkatkan kemampuan bahasa Arab Santri.

Sementara itu, tujuan khusus penyusunan Kamus Saku Praktis adalah:

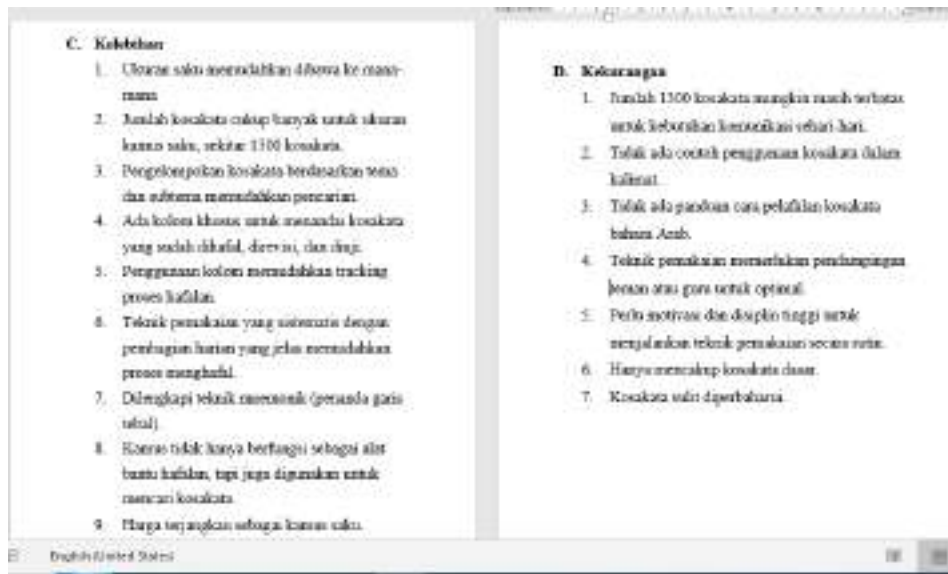
1. Meningkatkan kemampuan berbicara santri.
2. Meningkatkan penguasaan kosakata santri.
3. Menjadi buku ajar acuan dalam pembelajaran kosakata.
4. Menjadi buku ajar acuan dalam menghafal kosakata.
5. Memudahkan santri mencari kosakata baru.
6. Memungkinkan santri mahir berbahasa Arab dalam jangka satu tahun.

وفضلاً عن ذلك، يسرد الباحث في هذا الفصل مزايا وعيوب قاموس الجيب العملي الذي تم تصميمه. ومن خلال معرفة مزايا القاموس يمكن للقارئ معرفة المزايا والقيمة المضافة التي سيتم الحصول عليها من القاموس. وفي الوقت نفسه، يعد شرح أوجه القصور في القاموس أمراً مهماً أيضاً حتى يكون لدى القراء صورة موضوعية ولا يتوقعون المزيد من محتويات القاموس. يطلب هذا التفسير لأوجه القصور أيضاً من القارئ فهم ما إذا كان هناك شيء أقل من الكمال في القاموس.

ولجعل هذا الشرح أكثر اكتمالاً، فقد أورد الباحث مزايا وعيوب القاموس في الرسم البياني التالية:

الرسم البياني: 6

تصميم مزايا وعيوب القاموس

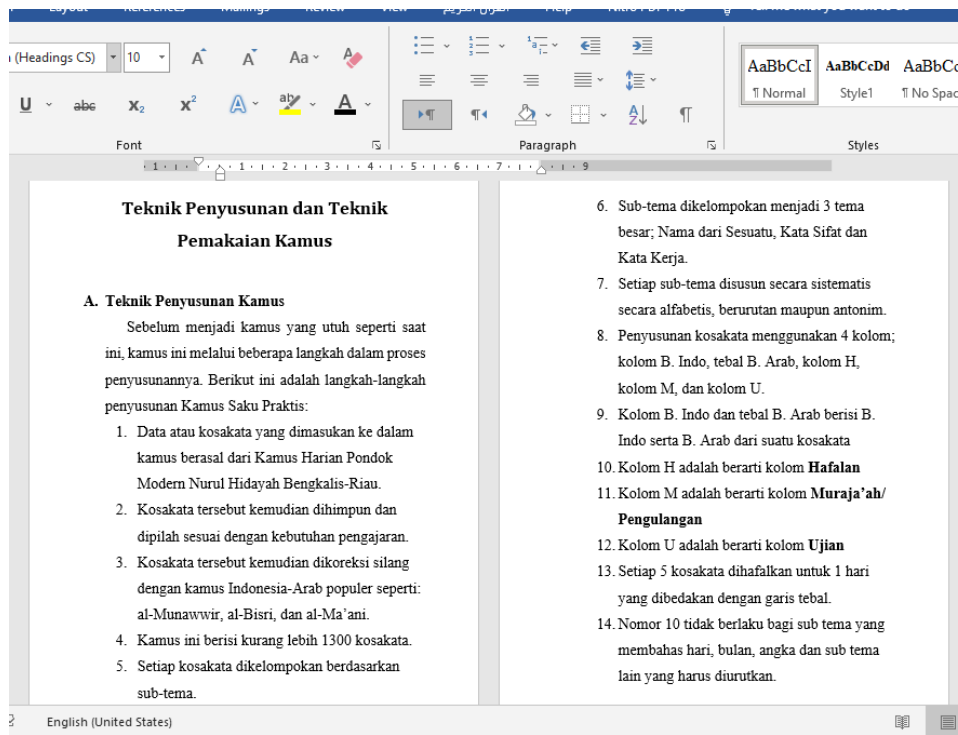


5. تقنية تصميم القاموس وتقنية استخدام القاموس

يركز الباحث في هذا القسم على مناقشة كيفية تضمين تقنية تصميم القاموس وتقنية استخدام القاموس، وهو ما له عدة فوائد مهمة. يتيح شرح تقنية التصميم للقراء فهم عملية إنشاء القاموس حتى يتمكنوا من تقييم جودة القاموس ومصادقته. على سبيل المثال، يمكن للقراء معرفة مصدر البيانات لإدخالات القاموس، وطرق جمع البيانات وتحليلها، وتدفق التحرير والصلاحيات.⁴ يمكن رؤية خطوات تقنية تصميم القاموس في الرسم البياني التالية:

الرسم البياني : 7 تقنية التصميم القاموس

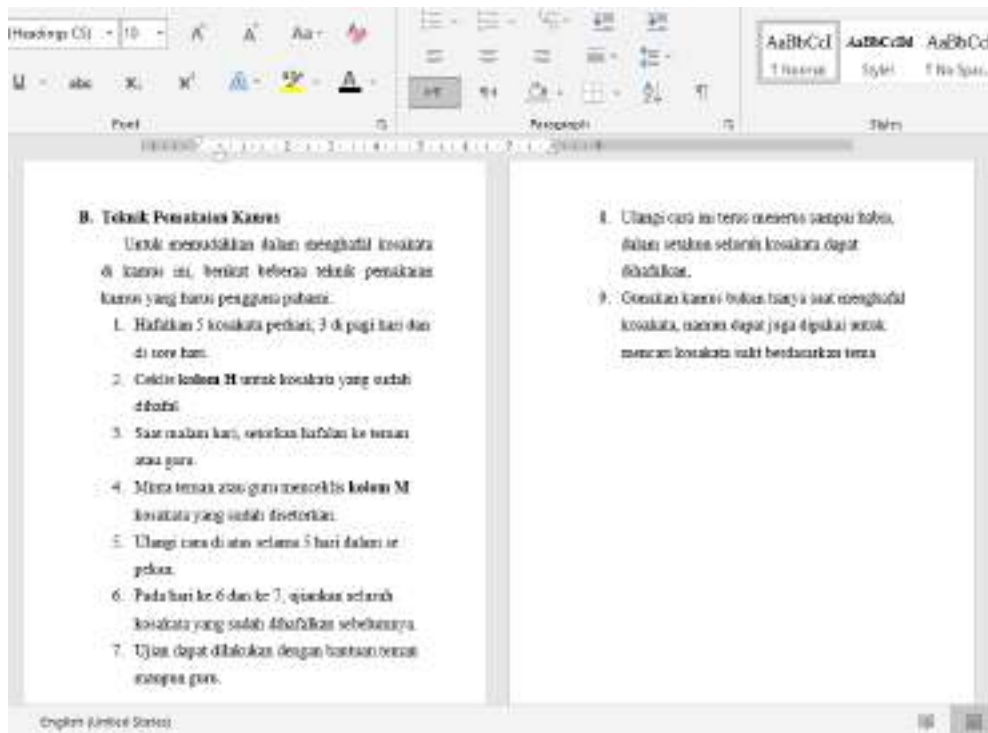
⁴Taufiqurrachman, *opcit.* h. 125.



وبصرف النظر عن ذلك، فإن وصف تقنية استخدام القاموس مفيد جدًا للقراء لفهم كيفية استخدام القاموس بشكل صحيح وعلى النحو الأمثل. على سبيل المثال، تقنية البحث عن الإدخال، وتعليمات استخدام علامات الترقيم والرموز، وكيفية تفسير المعلومات المقدمة. يسهل هذا الفهم على القراء العثور على المعلومات التي يبحثون عنها في القاموس.⁵ ويمكن الاطلاع على الخطوات الفنية لاستخدام القاموس في الرسم البياني التالية:

الرسم البياني : 8 تقنية استخدام القاموس

⁵ Ibid., h. 128



وبناء على شرح هاتين التقنيتين، فإنه يظهر انفتاح وشفافية فريق كتابة القاموس فيما يتعلق بالعملية والمنتجات المنتجة. وهذا أمر مهم للحفاظ على الموضوعية والكفاءة المهنية في تصميم القاموس.

من خلال تضمين هاتين التقنيتين في الفصل التمهيدي، من المأمول أن تكون جودة القاموس ورضا المستخدم عن القاموس المجمع هي الأمثل. يمكن للقراء أيضًا تقديم مداخلات لتحسين القاموس في الإصدار التالي.

6. المفردات اليومية الأساسية

تعتبر المناقشة في هذا الفصل أهم فصل في قاموس الجيب العملي. هذا الفصل عبارة عن فصل يحتوي على مجموعة من المفردات اليومية الأساسية مرتبة بحيث يمكن لكل قارئ حفظها. يمر إعداد هذه المفردات بمراحل منهجية معينة لتسهيل على القراء استخدام قاموس الجيب العملي. يمكن رؤية مراحل تصميم المفردات نفسها في مناقشة تقنية تصميم القاموس التي تم شرحها في الفصل السابق.

بصرف النظر عن ذلك، لتعظيم وتسهيل حفظ المفردات في هذه المناقشة على القراء، يوصى بشدة أن يفهم القراء تقنية استخدام القاموس التي تم شرحها في الفصل السابق أيضًا. وذلك لأن هذه التقنية تتكيف مع التركيب والترتيب المنهجي للمفردات في هذا الفصل. يرتبط كل موضوع فرعي من المفردات والمفردات الأخرى ارتباطًا وثيقًا ويتقاطع مع بعضها البعض. إذا تمكن القارئ من فهم هذه التقنية جيدًا، ثم قام بتطبيقها باستمرار، فسيتم حفظ هذا القاموس بأكمله في سنة واحدة على الأقل.

لتوفير فهم أعمق لتقنية استخدام القاموس، فيما يلي مثال على ترتيب المفردات في هذا الفصل والذي تم تكييفه مع تقنية استخدامه:

الرسم البياني : 9 تقنية المفردات اليومية الأساسية

Kosakata Dasar Sehari-hari				
INDONESIA	ARAB	H	M	U
KATA PETUNJUK				
Dari	من			
Dekat	قريب			
Dengan	بـ، مع			
Di / pada	في			
Di dalam	في			
Di antara	بين			
Di atas	على			
Di atas (gantung)	فوق			
Di bawah	تحت			
Di belakang	خلف، وراء			
Di depan	أمام، قدام			
Di samping	جانب			

INDONESIA	ARAB	H	M	U
Ini	هنا، ههنا			
Itu	هناك، هناك			
Ke	إلى			
Sebelum	قبل			
Sesudah	بعد			
Tetapi	ولكن، لكن، لكن			
Untuk / bagi	لـ، لأجل			

INDONESIA	ARAB	H	M	U
KATA TANYA				
Apa	ماذا، ما			
Dimana	أين			
Kapan	متى			
Mengapa	لماذا			
Siapa	من			
Punya siapa	لـ			
Yang mana	أيها، أي			

INDONESIA	ARAB	H	M	U
KATA BENDA DI SEKITAR ASRAMA				
Berapa	كَمْ			
Atap	سقف			
Balkon	شرفة / بالكون			
Batu	حجر			
Batu Bata	طوب، آجر			
Benang	خيط، غزل			
Dapur	مطبخ			
Dinding	جدار، حائط			
Garasi	خزانة			
Gembok	قفل			
Genteng	قريب			
Gerbang	بوابة			
Gudang	مستودع، مخزن			
Halaman	شاحة			

ومن ناحية أخرى، فقد تم تكييف إعداد الموضوعات الفرعية للمفردات في هذا الفصل مع جدول المحتويات في قاموس الجيب العملي. الهدف من ضبط ترتيب المواضيع الفرعية مع جدول المحتويات ليس سوى تسهيل عملية البحث على القراء والعثور على المفردات التي يريدون معرفتها وفقًا للموضوع الفرعي للمناقشة.

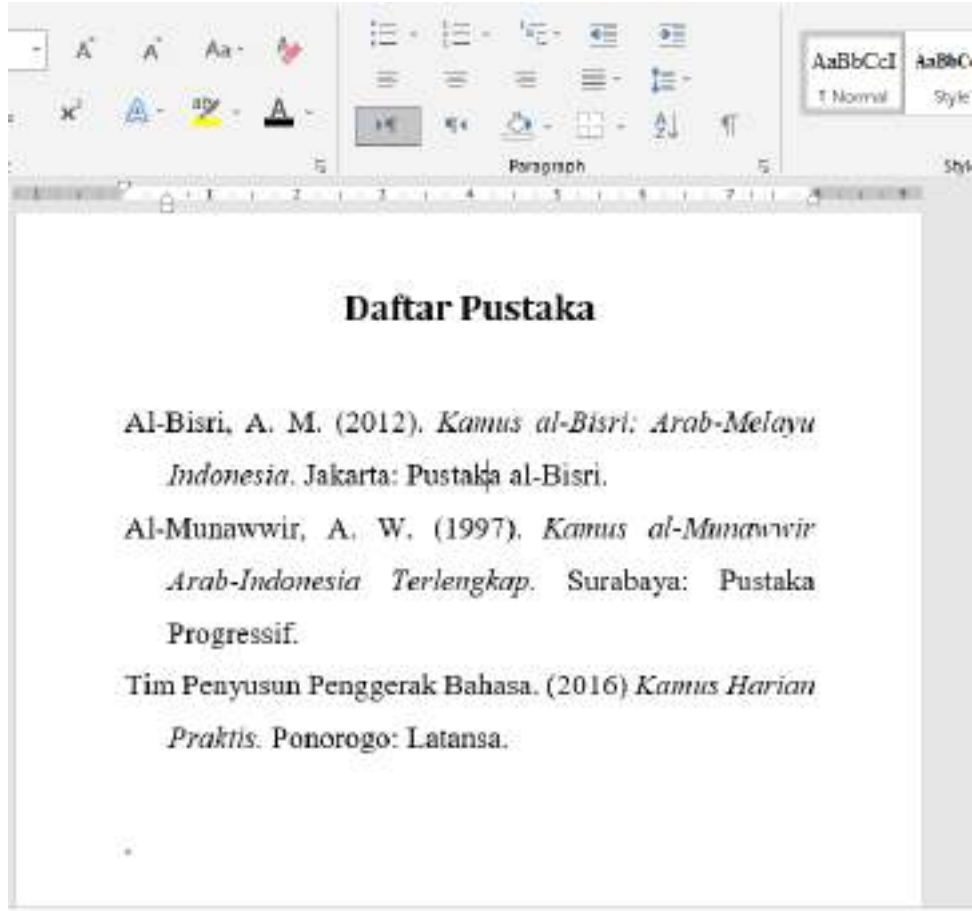
7. قائمة المراجع

تعد قائمة المراجع جزءًا مهمًا يجب تضمينه في القاموس. تحتوي قائمة المراجع على معلومات تتعلق بالمصادر المرجعية المستخدمة في تصميم محتويات القاموس. تشمل البليوغرافيا في هذا المعجم على قاموس نور الهداية الحديث العملي اليومي،

وقاموس المعاني، وقاموس المناور، وقاموس البصري. من خلال تضمين قائمة المراجع، يمكن للقراء تتبع أصول المفردات والتعاريف المستخدمة في القاموس.

المفردات الموجودة في هذا القاموس مأخوذة في الغالب من قاموس اليومي العملي معهد الحديث نور الهدايه بنجكالييس رياو. ثم تم إجراء التصحيح المتبادل باستخدام القاموس الإندونيسية العربية الشهيرة، سواء الإصدارات الإلكترونية مثل قاموس المعاني أو الإصدارات غير المتصلة بالإنترنت مثل قاموس المناوير وقاموس البصري. ومن خلال تضمين قائمة مراجع كاملة، يصبح القاموس أكثر إفادة ويمكن تفسير محتوياته. يمكن رؤية القائمة المرجعية لقاموس الجيب العملي هذا في الرسم البياني التالية:

الرسم البياني : 11 تصميم قائمة المراجع



بعد الانتهاء من تحديد الخطوط العريضة أو إطار عمل القاموس، فإن الخطوة التالية في تصميم القاموس هي تحديد أسلوب الكتابة. يمكن أن يتضمن أسلوب الكتابة هذا نوع الخط المستخدم وحجم الخط وهوامش الكتابة والتباعد بين كل سطر وما إلى ذلك. عند الحديث عن أسلوب الكتابة، فإن أسلوب الكتابة الذي يستخدمه الباحث يستخدم الكتابة التي تتكيف مع الاحتياجات الواسعة والمفردات الكبيرة.

وفي الوقت نفسه، يستخدم تصميم قاموس الجيب العملي ورق HVS بحجم A6 أو ورقًا بقياس 14.89 سم × 10.5 سم. حجم الهامش

المستخدم هو 1.27 سم من كل جانب، أعلى، أسفل، يمين ويسار. في هذه الكتابة، تتبع كل جملة إرشادات التهجئة الإندونيسية العامة (PUEBI).

الخط المستخدم في تصميم قاموس الجيب العملي هذا هو Times New Roman بحجم 10 للغة اللاتينية و Times New Roman بحجم 14 للغة العربية مع تباعد بمقدار 1.5 نقطة. في تصميم المفردات، يستخدم تصميم قاموس الجيب العملي هذا خمسة أعمدة تتكون من العمود الإندونيسي، والعمود العربي، وعمود الحفظ، وعمود المراجع، وعمود الامتحان. كل عمود له نفس الارتفاع، أي 0.4 سم، مع اختلاف العرض. يبلغ عرض العمود الإندونيسي 3.2 سم، أما العمود العربي فيبلغ عرضه 2.72 سم. بينما يبلغ عرض عمود الحفظ وعمود المراجع وعمود الامتحان 0.64 سم.

بناءً على شرح طويل لتصميم القاموس، يمكن استنتاج أن خصائص قاموس الجيب العملي ليسهل على طلاب اللغة العربية في تحسين إتقان المفردات. يتم إعداد القاموس بشكل منهجي من خلال الاهتمام بإطار المحتوى ومصادر المفردات وتقنية الاستخدام بحيث يسهل فهمه. تم تصميم القاموس ليكون عملياً في حجم الجيب ويحتوي على خمسة أعمدة للغة الإندونيسية والعربية والحفظ والمراجعة والامتحانات. وهذا يسهل على الطلاب في تعليم المفردات.

ب. صلاحية قاموس الجيب العملي

الصلاحية من صحة التصميم هو عملية للتأكد من أن تصميم المنتج الذي تم إنشاؤه يلبي احتياجات المستخدم. يعد الصلاحية من صحة التصميم أمرًا مهمًا لأنه يمكن أن يقلل من مخاطر فشل المنتج في السوق. وبصرف النظر عن ذلك، يمكن أن يؤدي الصلاحية من صحة التصميم أيضًا إلى توفير الوقت والتكاليف لأنه يمكن اكتشاف مشكلات التصميم مبكرًا.⁶ عند الصلاحية من صحة التصميم العملي لمنتج قاموس الجيب، من الضروري أولاً مراجعة التصميم بواسطة فريق التصميم للتأكد من اكتمال التصميم وتوافقه مع المواصفات المحددة. بعد ذلك، من الضروري محاكاة استخدام المنتج لتقييم ما إذا كان المنتج سهل الاستخدام ومفيدًا للمستخدمين.⁷

في المنتجات التي يصنعها الباحث؛ قاموس الجيب العملي، تبدأ عملية الصلاحية من الصحة عن طريق إنشاء ورقة الصلاحية من الصحة. ورقة الصلاحية هي مادة يستخدم لتقييم المنتج أو أداة البحث والصلاحية من صحتها. تحتوي ورقة الصلاحية على سلسلة من الأسئلة أو البيانات التي يجب أن يملأها المدققون أو المدققين المعينون. سيقدم المدققون تقييمات واقتراحات لتحسين المنتج أو أداة البحث بناءً على المعايير المذكورة في ورقة الصلاحية.

تتمثل الفائدة الرئيسية لورقة الصلاحية في الحصول على مدخلات من المدققين بحيث يمكن اختبار جودة المنتج أو أداة البحث

⁶Sugiyono, *op.cit.*, h. 88.

⁷ Ibid..

للتأكد من صحتها وموثوقيتها. وبصرف النظر عن ذلك، يمكن أيضاً استخدام نصيحة المدققين لتصحيح أوجه القصور في المنتجات أو الأدوات البحثية. تتضمن محتويات ورقة الصلاحية عادةً هوية المنتج الذي يتم الصلاحية من صحته، وهوية المدقق، وتقييماً في شكل نقاط وتعليقات لكل معيار. باستخدام ورقة الصلاحية، من المأمول أن يكون المنتج أو أداة البحث المنتجة ذات جودة وفقاً للمعايير المعمول بها.

في البداية، تتكون ورقة الصلاحية التي أنشأها الباحث من 3 معايير تقييم مع 10 عبارات يجب أن يجيب عليها المدقق. ومع ذلك، بعد المناقشة مع المشرف، تمت مراجعة ورقة الصلاحية التي أعدها الباحث مسبقاً إلى 12 سؤالاً حول ثلاثة معايير تقييم مختلفة.

كما ذكر سابقاً، تحتوي ورقة الصلاحية المنقحة على 12 بند بيان من 3 معايير تقييم. طلب الباحث لاحقاً من المدققين أما بالنسبة للجوانب الفنية، أجب بوضع علامة في المربع الموجود في عمود الإجابة المقدمين. تكون عمود الإجابة من 5 مستويات من الإجابات. وشرح المستويات الخمسة هو كما يلي:

1 = يعني أن "غير صالح" لا يمكن استخدامه بعد.

2 = تعني "أقل صلاحية" ويمكن استخدامها مع العديد من المراجعات.

3 = يعني "صالح إلى حد ما" يمكن استخدامه مع بعض التعديلات البسيطة.

4 = يعني "صالح" يمكن استخدامه بدون مراجعة.

5 = يعني "صالح جدًا" مثالي للاستخدام.

بعد تقديم الإجابات على كل عبارة، تتمثل الخطوة التالية في مطالبة المدققين المدققين بتقديم تقييم عام بالإضافة إلى الاقتراحات والنقد البناء الذي من المتوقع أن يساعد في تحقيق أقصى قدر من جودة المنتج أو أداة البحث المنتجة وفقًا للمعايير المعمول بها.

وفي الوقت نفسه، بعد تلقي تقييم الصلاحية من صحة المنتج من المدققين، سقام الباحث باختبار مدى صلاحية المنتج. الطريقة التي يختبر بها الباحث الصلاحية من صحة المنتج هي باستخدام مقياس ليكرت حيث ستتم معالجة مقياس التقييم للبيانات الصادرة عن المدقق بهذه الطريقة باستخدام صيغة معينة. يتم منح المدقق الذي يعمل على الصلاحية من صحة منتج قاموس الجيب العملي الرمز الموجود في الجدول:

(1) د. رزقا ويداينتي، الماجستير. مع الكود v1

(2) د. إيتيك فيستيا، الماجستير. مع الكود v2.

(3) د. ادي سيتياوان. الماجستير. مع الكود v3.

(5) تان عبد الله عفيفي، ش. طن متري. بالكود v4.

تم تعديل الصلاحية من قاموس الجيب العملي كمادة تدريس المفردات في تعليم اللغة العربية في المدرسة الزمرية الإسلامية الداخلية لجوانب التقييم: ملاءمة المحتوى، وملاءمة العرض، وملاءمة اللغة. نتائج الصلاحية من معجم الجيب العملي كمادة تدريس

المفردات في تعليم اللغة العربية في المدرسة الزمرية الإسلامية،
أظهرها الباحث في الجدول التالي:

الجدول : 4

اختبار الصلاحية لكل جانب من جوانب التقييم

No	Aspek Penilaian	Rata-Rata	Persentase	Ket
1	Kelayakan Isi	4,44	88,75%	Sangat Valid
2	Kesesuaian Penyajian	3,81	76,25%	Valid
3	Bahasa	3,81	76,25%	Valid
Rata-Rata		4,02	80,42%	Valid

يتضح من الجدول أعلاه أن نتائج اختبار الصلاحية لكل جانب من جوانب تقييم المدقق هي بمتوسط درجة 80.42% وهي ضمن فئة الصالحة. ويمكن القول أنه يمكن تأليف قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية للمفردات في تعليم اللغة العربية بمعهد القرآن الإسلامي الزمرية في عملية التعليم. فيما يلي وصف لنتائج الصلاحية من كل جانب من جوانب تقييم قاموس الجيب العملي كمادة تدريس المفردات في تعليم اللغة العربية في المدرسة الزمرية الإسلامية الداخلية.

(1) الصلاحية من صحة قاموس الجيب العملي بشأن جوانب
ملاءمة المحتوى. تم تصنيف نتائج اختبار الصلاحية من صحة
قاموس الجيب العملي على أنها صالحة جدًا، بمتوسط نسبة
88.75%. وهذا يعني أن مكونات قاموس الجيب العملي كمادة
تعليمية للمفردات في تعليم اللغة العربية بمعهد القرآن الإسلامي
الزمرية قد اكتملت. يمكن الاطلاع على نتائج جوانب الصلاحية

من ملاءمة محتويات قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية
للمفردات في تعليم اللغة العربية بمعهد القرآن الإسلامي
الزمرية في الجدول التالي:

الجدول : 5

اختبار الصلاحية لجانب ملاءمة المحتوى

N o	Aspek Penilaian	V 1	V 2	V 3	V 4	Jmlh	Rata rata	%	Ket
Kelayakan Isi									
1	Bahan ajar yang disajikan pada Kamus Saku Praktis memiliki kesesuaian dengan kebutuhan	4	4	4	5	17	4,25	85%	Valid
2	Komponen-komponen pembahasan dalam Kamus Saku Praktis sudah lengkap	4	4	4	4	16	4	80%	Valid
3	Kamus Saku Praktis menambah penguasaan kosakata.	4	5	5	5	19	4,75	95%	Sangat Valid
4	Kamus Saku Praktis meningkatkan kemampuan berbahasa	4	5	5	5	19	4,75	95%	Sangat Valid
RATA-RATA						71	4,44	88,75 %	Sangat Valid

(2) الصلاحية من صحة جوانب قاموس الجيب العملي لمطابقة العرض. تم تصنيف نتائج اختبار الصلاحية من صحة قاموس الجيب العملي لجوانب ملاءمة العرض التقديمي على أنها صالحة بمتوسط نسبة 76.25%. وهذا يعني أن قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية للمفردات في تعليم اللغة العربية بمعهد

القرآن الإسلامي الزمرية، يتمتع بمفهوم وتماسك منهجي إلى حد ما، على الرغم من أنه يمكن تحسينه بشكل أكبر. يبين الجدول التالي لنتائج الصلاحية من صحة جانب الملاءمة لتقديم قاموس الجيب العملي :

الجدول : 6

اختبار الصلاحية لجانب ملاءمة العرض

N o	Aspek Penilaian	V 1	V 2	V 3	V 4	Jmlh	Rata rata	%	Ket
1	Kamus Saku Praktis sudah sistematis	4	3	4	4	15	3,75	75%	Valid
2	Kamus Saku Praktis mudah dipahami	4	3	3	4	14	3,5	70%	Valid
3	Kamus Saku Praktis mudah digunakan	4	4	4	5	17	4,25	85%	Sangat Valid
4	Kamus Saku Praktis sudah lengkap	4	3	4	4	15	3,75	75%	Valid
RATA-RATA						61	3,81	76,25 %	Valid

(3) الصلاحية من صحة قاموس الجيب العملي لجوانب اللغة. تم تصنيف نتائج اختبار الصلاحية من صحة قاموس الجيب العملي للجوانب اللغوية على أنها صالحة، بمتوسط نسبة 76.25%. وهذا يعني أن استخدام اللغة في قاموس الجيب العملي كمادة لتعليم المفردات في تعليم اللغة العربية في المعهد القرآن الإسلامي الزمرية جيد جدًا على الرغم من إمكانية تحسينه

بشكل أكبر. معجم الجيب العملي كمادة تعليمية لمفردات تعليم اللغة العربية في المدرسة الزمرية الإسلامية الداخلية موجود في الجدول التالي.

الجدول : 7 اختبار الصلاحية لجانب اللغة

N o	Aspek Penilaian	V 1	V 2	V 3	V 4	Jmlh	Rata Rata	%	Ket
Bahasa									
1	Penggunaan kaedah bahasa yang baik dan benar	4	3	4	4	15	3,75	75%	Valid
2	Penggunaan kalimat dan kata yang mudah dan jelas	4	4	4	5	17	4,25	85%	Sangat Valid
3	Bentuk dan ukuran huruf jelas dan menarik	4	4	3	3	14	3,5	70%	Valid
4	Format penulisan sistematis	4	3	4	4	15	3,75	75%	Valid
JUMLAH						61	3,81	76,25 %	Valid

من خلال نتائج الصلاحية من المدققين السابقة، يمكن تفسير أن قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية للمفردات لتعليم اللغة العربية في المعهد القرآن الإسلامي الزمرية صالح للغاية. وهذا يعني أنه يمكن تطوير قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية لمفردات تعليم اللغة العربية في المعهد القرآن الإسلامي الزمرية بجودة جيدة. من أجل الحصول على مادة صالح ومناسب للاستخدام، يتم إجراء مراجعات على المادة بناءً على مداخلات واقتراحات خبراء الصلاحية.

يمكن الاطلاع على التقييم الشامل لقاموس الجيب العملي من كل مدقق في الجدول التالي:

الجدول : 8
التقييم الشامل لقاموس الجيب العملي

No	Nama	Rekomendasi atau Kesimpulan Umum	
		Nilai	Keterangan
1	Dr. Rizka Widayanti, MA.	4	Dapat digunakan tanpa revisi
2	Dr. Etika Verstia, MA.	3	Dapat digunakan dengan sedikit revisi
3	Dr. Ade Setiawan. MA	4	Dapat digunakan tanpa revisi
4	Tan Abdullah A Afifi, ST. MT.	3	Dapat digunakan dengan sedikit revisi

وفي الوقت نفسه، يمكن الاطلاع على الاقتراحات والانتقادات لقاموس الجيب العملي من كل مدقق في الجدول التالي:

الجدول : 9
الاقتراحات والانتقادات لقاموس الجيب العملي

No	Nama	Saran dan Kritikan
1	Dr. Rizka Widayanti, MA.	KSP ini bagus untuk diujicobakan di lapangan
2	Dr. Etika Verstia, MA.	a. Kamus itu identik dengan urutan wal yang sama, coba dilihat lagi aturannya! b. Betulkan tulisan yang dicoret hijau!

3	Dr. Ade Setiawan. MA	a. Perbaiki EYD b. Perbaiki salah tulis teks Arab c. Perbesar tampilan
4	Tan Abdullah A Afifi, ST. MT.	a. Font Arab terlalu standar, coba gunakan Calibri b. Size/ukuran huruf Arab terlalu kecil, tambahkan 2 atau 4 point lebih besar.

وبناء على الاقتراحات والانتقادات المقدمة من كل مدققين،
وصل الباحث بأن هناك أربع نقاط لا بد تحسينها في تصميم قاموس
الجيب العملي. النقاط الأربع هي:

1. تحسين الإملاء والكتابة باللغتين العربية والإنдонيسية

2. تكبير عرض قاموس الجيب العملي

3. قيام بتغيير الخط العربي إلى نمط الخط كاليري

4. قيام بفرز نفس البادئات

وإذا رجع إلى هذه النقاط فإن الاقتراحات والانتقادات التي يمكن
للباحث تقديمها هي النقطة الأولى؛ تصحيح الإملاء والكتابة والنقطة،
و النقطة الثانية؛ عملية على تكبير العرض. وفي الوقت نفسه، فإن
السبب وراء عدم قيام الباحث بتغيير نمط الخط العربي هو أن أسلوب
كاليري جعل الكتابة العربية قاسية بعض الشيء. وفي الوقت نفسه،
فإن السبب وراء عدم قيام الباحثين بفرز بادئات كل كلمة هو أنه ليس
على كل قاموس فرز بادئات الكلمات.

وفيما يلي شكل من أشكال التحسين في النقطة الثانية.

الرسم البياني : 11

تحسين الإملاء والكتابة باللغتين العربية والإندونيسية

Kosakata Dasar Sehari-hari

INDONESIA	ARAB	H	M	U
KATA PETUNJUK				
Dari	من، على			
Dekat	قريب			
Dengan	ب، مع			
Di / pada	في			
Di dalam	في			
Di antara	بين			
Di atas	على			
Di atas (gantung)	معلق			
Di bawah	تحت			
Di belakang	وراء، خلف			
Di depan	أمام، قدام			
Di samping	جانب			
Di sebelah dalam	في الداخل، وباطن			
Di tengah	وتوسط، أثناء، خلال			
Ini	هذه، هنا			
Itu	ذلك، تلك			
Ke	إلى			

وفيما يلي شكل من أشكال التحسين على النقطة الأولى

الرسم البياني : 12

تكبير عرض قاموس الجيب العملي

Pendahuluan	
A. Latar Belakang Perkembangan pondok pesantren di Indonesia telah mengalami transformasi signifikan dalam beberapa dekade terakhir. Menurut data Kementerian Agama RI per semester gasal 2023/2024, total pesantren di Indonesia berjumlah 39.331 dengan total santri sebanyak 4,9 juta jiwa. Jumlah ini meningkat drastis dibanding tahun 2014-2015 yang hanya berjumlah 28.961 pesantren. Data ini menunjukkan bahwa pesantren tetap diminati masyarakat ditengah tuntutan dan perubahan zaman yang sulit dibanding di era globalisasi saat ini. Ketika mempelajari bahasa arab, Minifodot adalah salah satu unsur bahasa terpenting yang harus dimiliki oleh seseorang dalam belajar bahasa Arab. Pemahaman kosakata bahasa Arab yang memadai tentunya dapat menunjang seseorang untuk berkomunikasi atau memahami apa yang disampaikan dengan bahasa tersebut. Dalam konteks perkembangan ini, bahasa Arab memiliki kedudukan yang sangat penting di lingkungan pondok pesantren. Bahasa Arab digunakan secara luas Kamus Lughat Praktis (1)	dalam pengajaran kitab kuning, diskusi ilmiah, dan bahkan dalam percakapan sehari-hari di pondok pesantren. Mengingat pentingnya penggunaan kosakata, kamus memiliki kedudukan strategis dalam pembelajaran bahasa Arab di pesantren. Kamus tidak hanya berfungsi sebagai alat referensi, tetapi juga sebagai sumber belajar mandiri yang efektif. Kamus memungkinkan santri untuk mempelajari kata-kata baru secara kontekstual, memahami makna makna, dan memperkaya pemahaman mereka tentang penggunaan kata dalam berbagai konteks. Saat ini, kamus bahasa Arab yang beredar umumnya berupa kamus besar yang tebal dan sulit dibawa ke mana-mana. Padahal, santri membutuhkan kamus saku praktis yang mudah dibawa dan digunakan untuk belajar kapan pun dan di mana pun. Oleh karena itu, perlu dikembangkan kamus saku bahasa Arab yang memuat kosakata dasar sehari-hari. Kamus ini dapat memudahkan santri menghafal dan mempraktikkan kosakata bahasa Arab dalam kehidupan sehari-hari di pondok pesantren. 2 Kamus Lughat Praktis

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بعد قام الباحث بتحليل البيانات ومناقشتها في الالباب الرابع تواصل الباحث

إلى الإستنتاج الآخر واستخلص كما يلي:

١. إن خصائص قاموس الجيب العملي ليسهل على طلاب اللغة العربية في

تحسين إتقان المفردات. يتم إعداد القاموس بشكل منهجي من خلال

الاهتمام بإطار المحتوى ومصادر المفردات وتقنية الاستخدام بحيث يسهل

فهمه. تم تصميم القاموس ليكون عملياً في حجم الجيب ويحتوي على خمسة

أعمدة للغة الإندونيسية والعربية والحفظ والمراجعة والامتحانات. وهذا يسهل

على الطلاب في تعليم المفردات.

٢. إن قاموس الجيب العملي بلغت نتيجة صلاحيته بمستوى ٨٠,٤٢ % وهو

مناسب للتنفيذ كمادة تعليم مفردات العربية.

ب. التوصيات

على أثر هذا البحث يتأكد الإهتمام على تأليف قاموس الجيب العملي

كمادة تعليمية للمفردات العربية، لذلك يوصي الباحث كما يلي:

١. وصى بتطبيق قاموس الجيب العملي كمادة تعليمية إضافية لمفردات اللغة العربية

٢. ومن الضروري توفير التوعية والتدريب على استخدام قاموس الجيب العملي

للطلاب والمعلمين.

٣. يجب تنفيذ تطبيق المكافآت والعقوبات لتشجيع الطلاب والانضباط في

استخدام القاموس.

٤. يحتاج المعلمون إلى إجراء مراقبة وتقييم روتيني لتحديد مدى تطور قدرات

الطلاب على المفردات.

٥. يجب تطوير نسخة رقمية من القاموس لسهولة الوصول إليها في العصر الرقمي.

ج. المقترحات

١. جب إجراء المزيد من التجارب لتحديد استجابات المستخدم وفعالية القاموس في

زيادة مفردات الطلاب.

٢. توسيع نطاق المفردات في القاموس إلى ٥٠٠٠ كلمة لجعله أكثر شمولاً.

٣. تمت إضافة ميزة نطق المفردات الصوتية في النسخة الرقمية من القاموس.

٤. ترجمة القاموس إلى اللغة الإنجليزية كقاموس ثلاثي اللغات.

٥. التعاون مع الناشرين لطباعة القاموس على نطاق واسع بحيث تكون أكثر اقتصادية.

٦. إجراء مسابقات بين الطلاب تعتمد على استخدام القاموس لزيادة دافعية التعليم.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

طعيمة, رشدي أحمد. (١٩٨٩). تعليم العربية لغير الناطقين بها. مصر: جامعة المنصورة.

قدري, حمود شمسون. (٢٠١٤) دقة معنى المفردات في كتاب *Muhadastah Daily*

1 Conversation Book، رسالة العلمية في جامعة أنتاساري الإسلامية حكومية

بنجار ماسين.

الودغيري, عبد العلي. (٢٠١٩). القاموسية العربية الحديثة بين تنمية الفصحي و

تحديث القاموس و التريخ للمعجم. بيروت: المركز العربية للأبحاث و الدراسة

السياسية.

ستيانيكسي, دوي. (٢٠١٦) تحسين إتقان المفردات من خلال طريقة التفكير

المرئي لطلاب الصف السابع من MTsN ١ Sleman. رسالة العلمية في جامعة

سونان أمبيل الإسلامية حكومية سورابايا.

الحميد, عبد. (٢٠١٧) المفردات والثور تدريسها. القاهرة: مكتبة مصر.

فيرونیکا, يولاندا. (٢٠١٧) تطوير قاموس كتاب لفهم مادة التدريس العربية لطلاب

الصف الثامن في MTsN ٠٦ Agam، رسالة العلمية في جامعة إمام بونجول

الإسلامية حكومية فادنج.

المرضية, عين. (٢٠٢٠) إنشاء معجم المسعد لتعليم اللغة العربية المتوسطة. بحوث

التنمية في مدرسة كايو بارو الإسلامية الثانوية بوجونيغورو، رسالة العلمية في

جامعة سونان أمبيل الإسلامية حكومية سورابايا

شحاتة, حسن. (١٩٩٨). تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. مصر: المكتبة

المصرية البيانية

حمّاد, محمد صائح. (٢٠١٣). تعليم المفردات للناطقين بغير العرب (دراسة تطبيقية)

كتاب "نون و القلم" نموذجاً. رسالة الماجستير في كلية الدراسات العليا الجامعة

الأردنية آذار.

ستي نورحسنة, (٢٠٢٢). تطوير قاموس الجيب العربي الدوضوعي لترقية مهارة

القراءة بمدرسة الدخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

رسالة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسليمية الحكومية بدالانج

الناقة, محمود كامل و رشيد أحمد طعيمة. (٢٠٠٣). طريقة تدريس اللغة العربية لغير

الناطقين بها. إيسيسكو: المنطقة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة.

الفلاج, نوال بنت علي. (٢٠٢١) قاموس المصطلح الأكاديمي في البيعة

الجامعية"كلية الآداب نموذجاً". مجلة العلوم التربوية و الدراسات الإنسانية.

المجلد (٦). العدد (١٤)

نصار, رحين. المعجم العربي: نشأته وتطوره. مصر: دار مصر للطلابة

ب. المراجع الإندونيسية

- Arsyad, Azhar. (2003). *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Dita, Wiwin dan Wahyu Triningsih. "Bahasa Arab Bahasa Al-Quran". (Artikel tak Terbit).
- Dhofier, Zamakhsyari, (2011). *Tradisi Pesantren: Studi Tentang Pandangan Hidup Kyai*. Jakarta: LPRES
- Hanafi, Abdul Halim (2011). *Metodologi Penelitian Bahasa*. Jakarta: Diadit Media Press.
- Hidayatullah, Moch. Syarif. (2012) *Cakrawala Linguistik Arab*. Tangerang Selatan: Al Kitabah.
- Hermawan, Acep (2011) *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja RosdaKarya.
- <https://al-zamriyah.sch.id/prestasi/daftar-prestasi-santri-pondok-pesantren-al-quran-al-zamriyah-tahun-2023/> Diakses pada 8 Agustus 2022 pukul 14.30 wib.
- <https://wikielektronika.com/skala-likert/?page=all#>. Diakses pada 8 Agustus 2022 pukul 14.30 wib.
- Kridalaksana, Harimurti. (1993). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Mastuhu. (1993). *Dinamika Sistem Pendidikan Pesantren*. Jakarta: INIS.
- Muradi, Ahmad dan Taufiqurrahman. (2021) *Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab*. Depok: Raja Grafindo Persada,
- Nuha, Ulin. (2016). *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva Press
- Rachmawati, Hany Yulia. (2017) *Kamus Saku Linguistik Indonesia-Inggris-Arab (Pendekatan Leksikologi)*. Proposal Skripsi dalam Jurusan Terjemahan Bahasa Arab. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah.

- Siddik, Mohammad. (2016). *Dasar-Dasar Menulis Dengan Penerapannya*. Samarinda: Tunggal Mandiri.
- Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian dan Pengembangan (Research and Development)*. Bandung: Penerbit ALFABETA.
- Syahfitri, Dian dan Arianto. (2020). *Leksikografi: Ejaan dan Peristilahan*. Deliserdang: Bircu Publishing.
- Taufiqurrachman. (2013). *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.
- Vestia, Etika. (2021). *Pengembangan Model Pembelajaran Kaligrafi Berbasis Kaidah Imlaiyyah di LEMKA (Lembaga Kaligrafi Al-Qur'an) Sukabumi Jawa Barat*. Disertasi Doktorat dalam Konsentrasi Pendidikan Islam. UIN Imam Bonjol: Padang.
- Yusuf, M. (2014). *Kuantitatif. Kualitatif. & Penelitian Gabungan*. Jakarta: Kencana.